叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 无用的虫族饲养员(the Useless Bugbreeders) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无用的虫族饲养员(The Useless Bugbreeders)

[ðə; ði] ['juːsləs] -
THE USELESS BUGBREEDERS
这 无用 -

无用的虫子饲养员

[baɪ][dʒeɪmz]
BY JAMES STAMERS
经过 詹姆斯 口吃者

作者：詹姆斯·斯塔默斯

[tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['kaʊns(ə)l] , ['æstərɔɪd] -
TO THE SPACE COUNCIL , ASTEROID 4722
到 这 空间 理事会 , 小行星 -

致太空委员会，小行星 4722

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['roʊdblɑːk] [ɪn] [ðə; ði]
WAS JUST ANOTHER ROADBLOCK IN THE
曾是 只是 其他 路障 在 这

只不过是前进道路上的另一个障碍而已。

[wei] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] ['træfɪk] .
WAY OF INTERPLANETARY TRAFFIC .
方式 的 星际 交通 .

星际交通方式。

[bʌt; bət]
BUT
但

但

[tuː; tə][ðə; ði] ['juːsləs] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊm] !
TO THE USELESS BUGBREEDERS IT WAS HOME !
到 这 无用 - 它 曾是 家 !

对于那些没用的虫子饲养者来说，这里就是家!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1961 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1961年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['priːviəs] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wipər] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst] .

The	previous	case	was	a	Weeper	,	and	he	lost	.
这	以前的	案件	曾是	一个	哭泣者	,	和	他	丢失的	.

前一个案子是哭泣者，他输了。

[soʊ][ðə; ði] [speɪs] ['zoʊnɪŋ] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər][dæmp][ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['oʊpənd]

So	the	Space	Zoning	Commissioners	were	damp	and	irritable	before	I	opened
所以	这	空间	分区	委员	是	潮湿	和	易怒的	前	我	打开

['pliːdɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ]['klaɪənt] .

pleadings	for	my	client	.
诉状	为了	我的	客户	.

所以在我为我的客户提交诉状之前，空间规划委员会的委员们情绪低落，烦躁易怒。

[aɪ][traɪd][nɑːt][tuː; tə] [skweltʃ] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] .

I	tried	not	to	squelch	as	I	approached	the	bench	.
我	尝试	不是	到	静音	作为	我	接近	这	长椅	.

我走近长椅时，尽量不发出噗噗声。

" [nɑːt][ðə; ði] ['flæməbəlz] [ə'gen] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ? " [ðə; ði][fæt] [kə'mɪʃənər] [æskt] ['næstɪli] ,

"	Not	the	Flammables	again	,	Mr	.	Jones	?	"	the	fat	Commissioner	asked	nastily	,
"	不是	这	易燃物	再次	,	先生	.	琼斯	?	"	这	胖的	专员	问	令人厌恶地	,

“琼斯先生，又来那些易燃物了吗？”肥胖的专员恶狠狠地问道。

['spʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːd(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] .

sponging	his	suit	with	a	sodden	handkerchief	.
海绵擦拭	他的	套装	和	一个	烂	手帕	.

他用一块湿透的手帕擦拭西装。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][læst] [wiːk] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

"	This	was	last	week	,	Your	Honor	.
"	这	曾是	最后的	星期	,	你的	荣誉	.

“这是上周的事，法官大人。”

" [ðə; ði] [θɪn] [dɑːrk] [kə'mɪʃənər] [stɛərd] ['pɔɪntɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ]

"	The	thin	dark	Commissioner	stared	pointedly	at	the	charred	end	of	the	bench
"	这	薄的	黑暗的	专员	凝视	尖锐地	在	这	烧焦的	结尾	的	这	长椅

['nɪrəst] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [siːt] .

nearest	the	witness	seat	.
最近的	这	证人	座位	.

“那位身材瘦削、肤色黝黑的专员目光锐利地盯着证人席附近长椅烧焦的一端。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	Indeed	it	was	,	Mr	.	Jones	.
"	的确	它	曾是	,	先生	.	琼斯	.

“的确如此，琼斯先生。”

" [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [kə'mɪʃənər] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ['siːlɪŋ] ;

"	The	middle	Commissioner	poised	his	fingers	and	looked	at	the	court	ceiling	;
"	这	中间	专员	准备	他的	手指	和	看起来	在	这	法庭	天花板	;

“中庭法官摆好姿势，抬头望向法庭的天花板；

['mɔɪstʃər] [gliːmd] ['daɪmənd] [laɪk][ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

moisture	gleamed	diamond	like	on	his	bald	head	.
水分	闪闪发光	钻石	喜欢	在	他的	秃	头	.

他光秃秃的头顶上，水汽像钻石一样闪闪发光。

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi][in'təund] .

"	Now	let	me	see	,	"	he	intoned	.
"	现在	让	我	看	,	"	他	吟诵	.

“现在让我看看，”他低声说道。

" [kə'rekt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [er] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,

"	Correct	me	if	I	err	,	Mr	.	Jones	,
"	正确的	我	如果	我	犯错	,	先生	.	琼斯	,

琼斯先生，如果我说错了，请您纠正我。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sʌmwʌt]

but	I	seem	to	observe	you	have	a	habit	of	representing	somewhat
但	我	似乎	到	观察	你	有	一个	习惯	的	代表	有些

[spek'tækjələr]['eɪliənz] .

spectacular	aliens	.
壮观的	外星人	.

但我注意到你似乎喜欢描绘一些非常奇特的异形。

[ɪn'kluːdɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ][pæst][sɪks] [mʌnθs] [ə'loʊn] , [ðə; ðɪ] ['drɪlɚz] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [tuːmz] , ['frædʒ(ə)l]

Including	,	in	the	past	six	months	alone	,	the	Drillers	,	Whirling	Tombs	,	Fragile
包括	,	在	这	过去的	六	几个月	独自的	,	这	钻井工人	,	旋转	陵墓	,	脆弱的

['glæsɪz] ,

Glasses	,
眼镜	,

仅在过去六个月里，就有 Drillers、Whirling Tombs、Fragile Glasses 等乐队。

- , [vaɪ'breɪʃənl] [men] , [træns'pærənt] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [let][ˌjuː 'es][nɑːt][fər'get]

Erupters	,	Vibrational	Men	,	Transparent	Women	—	and	of	course	let	us	not	forget
-	,	振动	男人	,	透明的	女性	—	和	的	课程	让	我们	不是	忘记

[ðə; ðɪ] ['flæməbəlz] . "

the	Flammables	.	"
这	易燃物	.	"

喷发者、振动者、透明女性——当然，我们也不能忘记易燃者。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [maɪ]['prez(ə)nt]['klaɪənts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['soʊbər] ,

"	I	assure	Your	Honor	,	my	present	clients	will	be	found	to	be	sober	,
"	我	保证	你的	荣誉	,	我的	展示	客户	将要	是	成立	到	是	清醒	,

“我向法官阁下保证，我的委托人将被证明是清醒的。”

[ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] , [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gə'læktɪk] [kə'mjuːnəti] ,

hardworking	,	desirable	members	of	the	Galactic	Community	,
任劳任怨	,	理想	成员	的	这	银河	社区	,

勤奋努力、深受银河系人民喜爱的成员

['siːkɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['æstərɔɪd][ɪn] [piːs] ['ʌndər][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk] ['sɪstəm] ,

seeking	only	to	live	on	their	own	asteroid	in	peace	under	a	democratic	system	,
寻求	仅有的	到	居住	在	他们的	自己的	小行星	在	和平	在下面	一个	民主	系统	,

[wɪtʃ] . . . . "

which	.	.	.	"
哪个	.	.	.	"

他们只想在自己的小行星上，在一个民主制度下和平地生活，而……

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	Thank	you	,	Mr	.	Jones	.
"	感谢	你	,	先生	.	琼斯	.

“谢谢你，琼斯先生。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][proʊ'siːd] ? "

Shall	we	proceed	?	"
将	我们	继续	?	"

我们继续吗？

" [ænd; ənd][pər'hæps] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ][fæt] [kə'mɪʃənər] ,

"	And	perhaps	,	"	added	the	fat	Commissioner	,
"	和	也许	,	"	额外	这	胖的	专员	,

“或许，”这位肥胖的专员补充道，

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" you may be good enough to leave us with most of our
" 你 可能 是 好的 足够的 到 离开 我们 和 最多 的 我们的
['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm] [ɪn'tækt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
courtroom intact on this occasion .
法庭 完好无损的 在 这 场合 .

"你这次或许足够好，能让我们法庭的大部分人员毫发无损地离开。"

" [ðə; ði] [θɪn] [kə'mɪʃənər] [said] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz]['pepərz] .
" The thin Commissioner sighed and shuffled his papers .
" 这 薄的 专员 叹了口气 和 洗牌 他的 文件 .

瘦削的专员叹了口气，翻动着手中的文件。

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ,
" You appear , Mr . Jones ,
" 你 出现 , 先生 . 琼斯 ,

"琼斯先生，您现身了。"

[tuː; tə]['kɑːntest][ə; eɪ] [speɪs] ['kaʊns(ə)l] ['ruːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['æstərɔɪd] [fɔːr]
to contest a Space Council ruling for the elimination of Asteroid Four
到 竞赛 一个 空间 理事会 裁决 为了 这 消除 的 小行星 四
['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] ,
Thousand Seven Hundred and Twenty - Two on the grounds ,
千 七 百 和 二十 - 二 在 这 理由 ,

对太空委员会关于消除小行星4722号的裁决提出异议，理由如下：

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'ledʒ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ænd; ənd]
which you allege , that it is a peaceful dwelling of an adult and
哪个 你 指控 , 那 它 是 一个 和平 住宅 的 一个 成人 和
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['eɪliən] [reɪs] . "
responsible alien race . "
负责任的 外星人 种族 . "

你声称，那里是一个成年且负责任的外星种族的和平居所。

" [jes] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] . "
" Yes , Your Honor . "
" 是的 , 你的 荣誉 . "

"是的，法官大人。"

" [ðen] [let][ˌjuː 'es] [siː] [jʊr; jər][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [ʌm; əm] , - .
" Then let us see your adult , um , Bugbreeder .
" 然后 让 我们 看 你的 成人 , 嗯 , - .

"那么，让我们看看你的成年，嗯，虫虫繁殖者。"

" [aɪ] ['ʃʌfəld] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] [stə'nɑːgrəfər] [huː] [geɪv]
" I shuffled uncomfortably and splashed the court stenographer who gave
" 我 洗牌 不舒服地 和 溅起 这 法庭 速记员 WHO 给予
[ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɜːrti] [lʊk] .
me a dirty look .
我 一个 肮脏的 看 .

"我局促不安地挪动着身子，不小心溅了法庭速记员一身水，她狠狠地瞪了我一眼。"

" [ə; eɪ] [speɪs] [træmps] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [speɪs] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
" A space tramp's name given in the early days of Space , Your Honor .
" 一个 空间 流浪汉的 姓名 给定 在 这 早期的 天 的 空间 , 你的 荣誉 .

"这是太空早期一个流浪汉的名字，法官大人。"

[mɔːr] ['prɑːpərli] , [maɪ]['klaɪənts][ɑːr; ər][ðə; ði] [sɪ'lektɪv] [kʌltʃɝəsts] [ʌv; əv] [bæk'tɪriə] [ænd; ənd] ['lesər] [laɪf]
More **properly** **,** **my** **clients** **are** **the** **Selective** **Culturists** **of** **Bacteria** **and** **Lesser** **Life**
更多的 适当地 , 我的 客户 是 这 选择性 文化主义者 的 细菌 和 较小的 生活
.

更确切地说，我的客户是细菌和低等生物的选择性培养者。

" [ðə; ði][fæt] [kə'mɪʃənər] [snɪft] .
" **The** **fat** **Commissioner** **sniffed** **.**
" 这 胖的 专员 嗅了嗅 .

胖专员哼了一声。

" - [wɪl] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Bugbreeders** **will** **do** **,** **"** **he** **said** **.**
" - 将要 做 , " 他 说 .

“养虫户就行了，”他说。

" [prə'duːs] [wʌn] .
" **Produce** **one** **.**
" 生产 一 .

“生产一个。”

" [maɪ]['klaɪənt] [hɑːpt] [ɔːf][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd][ræn]['nɪmbli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [siːt] .
" **My** **client** **hopped** **off** **the** **table** **and** **ran** **nimbly** **up** **to** **the** **witness** **seat** **.**
" 我的 客户 跳跃 离开 这 桌子 和 跑 敏捷地 向上 到 这 证人 座位 .

“我的当事人从桌子上跳下来，敏捷地跑到证人席上。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][smɔːl] [griːn] ['snoʊbɔːl] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] .
He **sat** **there** **like** **a** **small** **green** **snowball** **with** **large** **and** **pointed** **ears** **.**
他 卫星 那里 喜欢 一个 小的 绿色的 雪球效应 和 大的 和 尖 耳朵 .

他像一个长着又大又尖耳朵的小绿雪球一样坐在那里。

" ['hæpi] , ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [aɪm] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Happy** **,** **happy** **to** **be** **here** **,** **I'm** **sure** **,** **"** **he** **said** **.**
" 快乐的 , 快乐的 到 是 这里 , 我是 当然 , " 他 说 .

“我很高兴，我确信我在这里很开心，”他说。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['riːz(ə)nəbli] ['hjuːmənɔɪd][æz; əz]
Fortunately **he** **had** **a** **hand** **to** **raise** **and** **looked** **reasonably** **humanoid** **as**
幸运的是 他 有 一个 手 到 增加 和 看起来 合理 人形 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz][swɔːrn][ɪn] .
he **was** **sworn** **in** **.**
他 曾是 宣誓 在 .

幸运的是，他举起了一只手，而且宣誓就职时看起来还算像个人。

[ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ænd; ənd]['semi] - ['dʒeli] ['kʌltʃər] [meɪk] [ə; eɪ] [les] ['feɪvərəbl] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
The **caterpillar** **and** **semi** **-** **jelly** **cultures** **make** **a** **less** **favorable** **first** **impression** **,**
这 毛虫 和 半 - 果冻 文化 制作 一个 较少的 有利 第一的 印象 ,

毛虫和半胶状培养物给人的第一印象不太好。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['drɪlər] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪk'saɪtɪdli] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] .
and **at** **this** **point** **the** **Driller** **had** **gone** **excitedly** **through** **the** **floor** **.**
和 在 这 观点 这 钻井工 有 已消失 兴奋地 通过 这 地面 .

这时，钻机兴奋地穿过了地板。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] ?
" **You** **are** **a** **representative** **member** **of** **your** **race** **?**
" 你 是 一个 代表 成员 的 你的 种族 ?

“你是你所在种族的代表人物吗？”

" [aɪ] [æskt] ['fɔːrməli] .
" I asked formally .
" 我 问 正式地 .

我正式地询问过。

" [oʊ] , [juːs] .
" Oh , yus .
" 哦 , 优斯 .

“哦，是的。”

[mʌtʃ] . "
Much . "
很多 . "

很多。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [ɑːn]['æstərɔɪd] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ,
" And you reside on Asteroid Four Thousand Seven Hundred and Twenty - Two ,
" 和 你 居住 在 小行星 四 千 七 百 和 二十 - 二 ,
[ðə; ðɪ] ['pɜːrmənənt] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] ? "
the permanent dwelling of your race ? "
这 永恒的 住宅 的 你的 种族 ? "

“你们居住在4722号小行星上，那是你们种族的永久居所吗？”

" [oʊ] , [juːs] .
" Oh , yus .
" 哦 , 优斯 .

“哦，是的。”

[hoʊm] . "
Home . "
家 . "

家。”

" [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [jʊr; jər] [hoʊm] ['prez(ə)nts] ['sɜːrt(ə)n] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'plænəteri]
" And although your home presents certain technical difficulties for interplanetary
" 和 虽然 你的 家 礼物 肯定 技术的 困难 为了 星际
['viːək(ə)lz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] - [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [p'lænɪts] ,
vehicles on the spacerun to the greater planets ,
车辆 在 这 - 到 这 更大的 行星 ,

“尽管你们的家园给前往更大行星的星际飞船带来了一些技术难题，

[juː; jʊ] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
you maintain it should be preserved because of your contribution to the
你 维持 它 应该 是 保存完好 因为 的 你的 贡献 到 这
['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gə'læktɪk] [kə'mjuːnəti] ?
culture of the Galactic Community ?
文化 的 这 银河 社区 ?

你认为它应该被保存下来，是因为你对银河系共同体的文化做出了贡献?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [juːs] . "
" Oh , yus . "
" 哦 , 优斯 . "

“哦，是的。”

" [dʌz] [hiː; hi][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ? " [æskt] [ðə; ði][bɔːld]
" Does he understand a word you're saying , Mr . Jones ? " asked the bald
" 做 他 理解 一个 单词 你是 说 , 先生 . 琼斯 ? " 问 这 秃
[kə'mɪʃənər] .
Commissioner .
专员 .

"琼斯先生，他听得懂你在说什么吗？"秃头专员问道。

" [oʊ] , [juːs] .
" Oh , yus .
" 哦 , 优斯 .

"哦，是的。"

[nɑːt] [mʌtʃ] , " [sed] [maɪ]['klaɪənt] ['tʃɪrfəli] .
Not much , " said my client cheerfully .
不是 很多 , " 说 我的 客户 愉快地 .

"没什么，"我的客户愉快地说。

" - , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [kɔft] .
" Hurrmph , " I said , and coughed .
" - , " 我 说 , 和 咳嗽 .

"哼，"我哼了一声，然后咳嗽了一声。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [ə'sɪst] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [θɪn] [kə'mɪʃənər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næsti] [lʊk] [æt; ət]
" Perhaps I may assist , " suggested the thin Commissioner , with a nasty look at
" 也许 我 可能 协助 , " 建议 这 薄的 专员 , 和 一个 可恶的 看 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"或许我可以帮上忙，"那位瘦削的专员恶狠狠地瞪了我一眼，说道。

" [wʌt] [ɪg'zæktli] [dʌz] [jʊr; jər] [reɪs] [duː] ? "
" What exactly does your race do ? "
" 什么 确切地 做 你的 种族 做 ? "

"你们种族具体是做什么的？"

" [briːd] [bʌgz] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Breed bugs , I'm sure .
" 品种 漏洞 , 我是 当然 .

"我敢肯定，这是在繁殖害虫。"

[ˌeɪ 'em] [hed] - [neɪm] [ʌv; əv] [luːd] .
Am head bacteriophysicist name of Lood .
是 头 - 姓名 的 洪水 .

我是首席细菌物理学家，名叫卢德。

[ˌeɪ 'em] [gʊd] ['saɪəntɪst] . "
Am good scientist . "
是 好的 科学家 . "

我是一名优秀的科学家。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪg'zæktli][duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bʌgz] [juː; jʊ] [reɪz] ? "
" And what exactly do you do with these bugs you raise ? "
" 和 什么 确切地 做 你 做 和 这些 漏洞 你 增加 ? "

"那么，你究竟如何处理你养出的这些虫子呢？"

" [moʊst] ['evriθɪŋ] . "
" Most everything . "
" 最多 一切 . "

"几乎所有东西。"

" [jʊr; jər] ['ɔnəz] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Your	Honors	,	"	I	interrupted	.
"	你的	荣誉	,	"	我	中断	.

"各位法官大人，"我打断道。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . [luːd]

"	At	this	point	I	propose	a	few	simple	demonstrations	of	what	Mr	.	Lood
"	在	这	观点	我	提出	一个	很少	简单的	示威游行	的	什么	先生	.	洪水

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [duː] . "

and	his	people	can	do	.	"
和	他的	人们	能	做	.	"

"现在，我提议做几个简单的演示，展示一下卢德先生和他的团队能做什么。"

" [meɪ] [aɪ] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɜːrnɪd] ['breðrən] [noʊ] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	May	I	inquire	if	either	of	my	learned	brethren	know	any	way	in	which	we
"	可能	我	查询	如果	任何一个	的	我的	学习	弟兄们	知道	任何	方式	在	哪个	我们

[kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [wɪð; wɪθ] [ˌriː'bɪldɪŋ] [kɔːsts] ,

can	charge	Mr	.	Jones	with	rebuilding	costs	,
能	收费	先生	.	琼斯	和	重建	成本	,

"请问各位博学的同僚是否知道如何才能让琼斯先生承担重建费用？"

[ɪf] ['nesəseri] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔːld] [kə'mɪʃənər] .

if	necessary	?	"	asked	the	bald	Commissioner	.
如果	必要的	?	"	问	这	秃	专员	.

"如有必要吗？"秃头专员问道。

" [jʊr; jər] ['ɔnəz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . . . . "

"	Your	Honors	,	I	assure	you	.	.	.	.	"
"	你的	荣誉	,	我	保证	你	.	.	.	.	"

"各位法官大人，我向你们保证……"

" [proʊ'siːd] [æt; ət] [jʊr; jər] ['perəl] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

"	Proceed	at	your	peril	,	Mr	.	Jones	.
"	继续	在	你的	危险	,	先生	.	琼斯	.

琼斯先生，请自行承担风险。

" [aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['dʒɑːrz] .

"	I	walked	over	to	the	exhibit	table	and	pointed	to	a	row	of	jars	.
"	我	步行	超过	到	这	展览	桌子	和	尖	到	一个	排	的	罐子	.

我走到展台前，指着一排罐子。

" [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [θruː] [dʒiː] , [jʊr; jər] ['ɔnəz] .

"	Exhibits	A	through	G	,	Your	Honors	.
"	展品	一个	通过	G	,	你的	荣誉	.

"附件 A 至 G，尊敬的法官大人。

['sæmpəlz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [be'vərɪdʒɪz] [prə'duːst] [baɪ] [maɪ] ['klaɪənts] [wɪ'ðaʊt] [rɔː] [mə'tɪriəlz]

Samples	of	food	and	beverages	produced	by	my	clients	without	raw	materials
样品	的	食物	和	饮料	生产	经过	我的	客户	没有	生的	材料

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ekspɜːrt] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [bæk'tɪriə] .

and	from	the	expert	culture	of	bacteria	.
和	从	这	专家	文化	的	细菌	.

我的客户不使用原材料，而是利用专家培养的细菌，生产出食品和饮料样品。

" [aɪ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [fʊl] [ʌv; əv] [moʊv] ['fʌŋgəs] .

"	I	held	up	a	jar	full	of	mauve	fungus	.
"	我	握住	向上	一个	罐	满的	的	淡紫色	菌	.

我举起一罐淡紫色真菌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'træktɪv] [ɪg'zæmp(ə)l] .

It	was	the	most	attractive	example	.
它	曾是	这	最多	吸引人的	例子	.

这是最吸引人的例子。

" [aɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [kɔːl] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] ['fʌŋgəsɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['hjuːmənɔɪd] [reɪs] ,

"	I	would	hardly	call	feeding	on	funguses	a	sign	of	a	responsible	humanoid	race	,
"	我	会	几乎	称呼	喂养	在	真菌	一个	符号	的	一个	负责任的	人形	种族	,

['mɪstər] . [dʒəʊnz] . "

Mr	.	Jones	.	"
先生	.	琼斯	.	"

“琼斯先生，我可不认为以真菌为食是负责任的人类种族的标志。”

" [pər'hæps] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [pɑːrt] [pleɪd] [baɪ] [bæk'tɪriə] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [mɪlk] , [tʃiːz] ,

"	Perhaps	Your	Honor	will	recall	the	part	played	by	bacteria	in	making	milk	,	cheese	,
"	也许	你的	荣誉	将要	记起	这	部分	玩	经过	细菌	在	制作	牛奶	,	奶酪	,

[waɪn] , [bɪr] , [bred] .

wine	,	beer	,	bread	.
葡萄酒	,	啤酒	,	面包	.

“或许法官大人会想起细菌在牛奶、奶酪、葡萄酒、啤酒、面包的制作过程中所起的作用。”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	The	Commissioners	looked	at	each	other	and	nodded	reluctantly	.
"	这	委员	看起来	在	每个	其他	和	点头	勉强	.

委员们互相看了一眼，不情愿地点了点头。

[soʊ] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] ['dʒɑːrz] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

So	I	passed	the	jars	up	to	them	,
所以	我	通过了	这	罐子	向上	到	他们	,

于是我把罐子递给了他们。

[sɪ'kjʊr] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪliən] [fuːdz] ['bjʊroʊ] .

secure	in	the	knowledge	they	had	been	tested	by	the	Alien	Foods	Bureau	.
安全的	在	这	知识	他们	有	到过	测试	经过	这	外星人	食物	局	.

他们深信这些食品已经过外来食品局的测试。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ˌʌn'skruː] [ðə; ði] [lɪdz] [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] ['kɑːntents] ['sʌmwʌt]

I	watched	the	Commissioners	unscrew	the	lids	and	taste	the	contents	somewhat
我	观看	这	委员	拧开	这	盖子	和	品尝	这	内容	有些

['hezɪtəntli] .

hesitantly	.
犹豫地	.

我看着委员们拧开盖子，有些犹豫地品尝里面的东西。

" [nɑːt] [bæd] , " [kən'fest] [ðə; ði] [fæt] [kə'mɪʃənər] [ɪ'ventʃuəli] .

"	Not	bad	,	"	confessed	the	fat	Commissioner	eventually	.
"	不是	坏的	,	"	坦白	这	胖的	专员	最终	.

“还不错，”这位肥胖的专员最终承认道。

" [kwaɪt] ['pælətəb(ə)l] . "

"	Quite	palatable	.	"
"	相当	可口的	.	"

“味道还不错。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] ['hʌni] [ænd; ənd] ['sɪmələr] ['fuːd,stʌfz] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] . "

"	Of	course	we	already	have	honey	and	similar	foodstuffs	,	Mr	.	Jones	.	"
"	的	课程	我们	已经	有	蜂蜜	和	相似的	食品	,	先生	.	琼斯	.	"

“当然，我们已经有蜂蜜和类似的食品了，琼斯先生。”

" ['nætʃ(ə)rəli] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

"	Naturally	,	Your	Honor	.
"	自然	,	你的	荣誉	.

“当然，法官大人。”

[bʌt; bət] ['mɪstər] . - [reɪs] [kæn; kən] [sər'vaɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌekstrə'plænɪtəri] [eɪd] .

But	Mr	.	Lood's	race	can	survive	without	extraplanetary	aid	.
但	先生	.	-	种族	能	存活	没有	行星外的	援助	.

但卢德先生的种族无需外星援助也能生存下去。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [ðeɪ] [kæn; kən] [briːd] [ðer; ðər] [spɔːz] [ænd; ənd]
Provided **they** **have** **sunshine** **and** **water** **,** **they** **can** **breed** **their** **spores** **and**
假如 他们 有 阳光 和 水 , 他们 能 品种 他们的 孢子 和
[bæk'tɪrɪə] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['riːsɔːrsɪz] . "
bacteria **with** **no** **other** **resources** **.** **"**
细菌 和 不 其他 资源 . "

只要有阳光和水，它们就能无需其他资源繁殖孢子和细菌。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] [kə'mɪʃənər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [lɪr] ,
" **You** **mean** **,** **"** **said** **the** **thin** **Commissioner** **with** **a** **dark** **leer** **,**
" 你 意思是 , " 说 这 薄的 专员 和 一个 黑暗的 斜视 ,

"你的意思是，"瘦削的专员阴险地笑着说，

" [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['sʌni] ['plænɪt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
" **that** **almost** **any** **sunny** **planet** **would** **do** **for** **them** **?**
" 那 几乎 任何 阳光明媚 行星 会 做 为了 他们 ?

"几乎任何阳光充足的星球都适合他们吗？"

" ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][maɪ] [pɔɪnt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] , [soʊ][aɪ]
" **Somewhere** **along** **the** **line** **my** **point** **seemed** **to** **have** **been** **swept** **away** **,** **so** **I**
" 某处 沿着 这 线 我的 观点 似乎 到 有 到过 扫荡 离开 , 所以 我
['ædɪd] ['hɜːrɪdli] :
added **hurriedly** **:**
额外 匆匆 :

"不知何时我的观点似乎被忽略了，所以我匆忙补充道："

" [aɪ] ['ɔːfər] [ðɪs] ['evɪdəns] ['pjʊrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]
" **I** **offer** **this** **evidence** **purely** **to** **show** **the** **high** **degree** **of** **civilization** **of** **my**
" 我 提供 这 证据 纯粹 到 展示 这 高的 程度 的 文明 的 我的
['klaɪənts] - ['kʌltʃər] ,
clients **'** **culture** **,**
客户 - 文化 ,

"我提供这些证据纯粹是为了证明我的委托人文化的高度文明程度。"

[æz; əz] [kɔːz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] . "
as **cause** **why** **they** **should** **not** **be** **deprived** **of** **their** **native** **land** **.** **"**
作为 原因 为什么 他们 应该 不是 是 被剥夺的 的 他们的 本国的 土地 . "

这就是他们不应被剥夺故土的原因。

" [oʊ] , [juːs] , " [maɪ]['klaɪənt] [ə'griːd] .
" **Oh** **,** **yus** **,** **"** **my** **client** **agreed** **.**
" 哦 , 优斯 , " 我的 客户 同意 .

"哦，是的，"我的客户同意道。

" ['mɪstər] . [luːd] , " [ɪn'təund] [ðə; ði][bɔːld] [kə'mɪʃənər] ,
" **Mr** **.** **Lood** **,** **"** **intoned** **the** **bald** **Commissioner** **,**
" 先生 . 洪水 , " 吟诵 这 秃 专员 ,

"卢德先生，"秃头专员低声说道。

" [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][jʊr; jər]['prez(ə)nt]['æstərɔɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [jʊr; jər] [reɪs] ['ɔfɚz]
" **to** **stay** **on** **your** **present** **asteroid** **you** **will** **have** **to** **prove** **that** **your** **race** **offers**
" 到 停留 在 你的 展示 小行星 你 将要 有 到 证明 那 你的 种族 优惠
['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði][gə'læktɪk] [kə'mjuːnəti] .
something **that** **cannot** **be** **found** **elsewhere** **in** **the** **Galactic** **Community** **.**
某物 那 不能 是 成立 别处 在 这 银河 社区 .

"要想留在你们现在的小行星上，你们必须证明你们的种族拥有银河系其他地方找不到的东西。"

[naʊ] [hæv; həv] [ðiːz] ['fʌŋgəsɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['eni] ['speʃ(ə)l] [mə'dɪsɪnl] ['vælјuːz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ? "
Now **have** **these** **funguses** **of** **yours** **any** **special** **medicinal** **values** **,** **for** **example** **?** **"**
现在 有 这些 真菌 的 你的 任何 特别的 药用 值 , 为了 例子 ? "

那么，你们的这些真菌有什么特殊的药用价值吗？

" [pliːz] ? "
" Please ? "
" 请 ? "

“请？”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kjʊr] [dɪ'ziːzɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" Can you cure diseases with them ? "
" 能 你 治愈 疾病 和 他们 ? "

“它们能治病吗？”

" [oʊ] , [noʊ] . "
" Oh , no . "
" 哦 , 不 . "

“哦，不。”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd][fæt] [kə'mɪʃənəz] [tə'geðər] .
" Ah , " said the thin and fat Commissioners together .
" 啊 , " 说 这 薄的 和 胖的 委员 一起 .

“啊，”瘦胖的委员们异口同声地说。

" [proʊ'siːd] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .
" Proceed , Mr . Jones .
" 继续 , 先生 . 琼斯 .

“请继续，琼斯先生。”

" [ðæt] [pʊt] [luːd] ['sʌmwer] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [dɪs'kʌvərə] [ʌv; əv] [ˌpenɪ'sɪlɪn]
" That put Lood somewhere back behind the twentieth - century discoverers of penicillin
" 那 放 洪水 某处 后退 在后面 这 第二十 - 世纪 发现者 的 青霉素
[ænd; ənd][ðə; ði] - ,
and the myecins ,
和 这 - ,

“这使得卢德的成就落后于20世纪青霉素和肌苷类抗生素的发现者。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [pæs'tə:] .
and even back behind the pioneer Pasteur .
和 甚至 后退 在后面 这 先锋 巴斯德 .

甚至可以追溯到先驱巴斯德。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bæk] , [ɪn][fækt] .
Five hundred years back , in fact .
五 百 年 后退 , 在 事实 .

事实上，可以追溯到五百年前。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[lets] [siː] [haʊ] [maɪ]['klaɪənts]['hænd(ə)l] ['haʊzɪŋ] , [jʊr; jər] ['ɔnəz] .
Let's see how my clients handle housing , Your Honors .
我们来吧 看 如何 我的 客户 处理 住房 , 你的 荣誉 .

让我们看看我的客户们是如何处理住房问题的，法官大人。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ðɪs] [kwaɪt] [ˌrevə'luːʃəneri] .
I think you'll find this quite revolutionary .
我 思考 你会 寻找 这 相当 革命性的 .

我想你会发现这相当具有革命性意义。

['mɪstər] . [luːd] ?
Mr . **Lood** ?
先生 . 洪水 ?

卢德先生?

" [luːd] [hɑːpt] [ɔːf][ðə; ði] ['wɪtnəs] [siːt] [ænd; ənd] [trɔtid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] ['nɔːrməli]
" **Lood** **hopped** **off** **the** **witness** **seat** **and** **trotted** **up** **to** **the** **long** **table** **normally**
" 洪水 跳跃 离开 这 证人 座位 和 小跑 向上 到 这 长的 桌子 通常情况下
[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə'tɜːrniz] .
reserved **for** **attorneys** .
预订的 为了 律师 .

"卢德从证人席上跳下来，小跑着来到通常留给律师的长桌旁。

['leɪtli] ,
Lately ,
最近 ,

最近，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑːliːgz] ['streɪndʒli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [kɔːrt] [wen] [aɪ]
I **have** **found** **my** **professional** **colleagues** **strangely** **reluctant** **to** **stay** **in** **court** **when** **I**
我 有 成立 我的 专业的 同事 奇怪的 不情愿的 到 停留 在 法庭 什么时候 我
[hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] ,
have **a** **case** ,
有 一个 案件 ,

我发现，当我有案子要处理时，我的专业同事们似乎都不太愿意留在法庭上。

[soʊ] [luːd] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['teɪbl] [tuː; tə] [hɪm'self] .
so **Lood** **had** **the** **entire** **table** **to** **himself** .
所以 洪水 有 这 全部的 桌子 到 他自己 .

所以卢德一个人独享了整张桌子。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]
He **pulled** **a** **small** **jar** **out** **from** **under** **the** **table** **and** **spread** **a** **pile** **of**
他 拉 一个 小的 罐 出去 从 在下面 这 桌子 和 传播 一个 桩 的
[dʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbltɑːp] .
dust **on** **the** **tabletop** .
灰尘 在 这 桌面 .

他从桌子底下拿出一个小罐子，把里面的灰尘撒在桌面上。

[ðen] [hiː; hi] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd]['dʒentli] [pɔːd] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði]
Then **he** **unscrewed** **the** **jar** **and** **gently** **poured** **nothing** **out** **of** **it** **onto** **the**
然后 他 拧开 这 罐 和 轻轻地 倾倒 没有什么 出去 的 它 到 这
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

然后他拧开罐子，轻轻地把里面的东西倒在灰尘上。

['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] , [ðæt] [ɪz] .
Nothing **visible** , **that** **is** .
没有什么 可见的 , 那 是 .

也就是说，什么也看不见。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vaɪərəsɪz][ænd; ənd] [sʌtʃ] .
But **I** **assumed** **it** **was** **teeming** **with** **viruses** **and** **such** .
但 我 假定 它 曾是 繁盛 和 病毒 和 这样的 .

但我以为里面肯定充斥着病毒之类的东西。

" [waɪl] ['mɪstər] . [luːd] [gets] [ðɪs] ['stɑːrtɪd] , [jʊr; jər] ['ɔnəz] , " [aɪ] [sed] ,
" **While** **Mr** . **Lood** **gets** **this** **started** , **Your** **Honors** , " **I** **said** ,
" 尽管 先生 . 洪水 获得 这 开始 , 你的 荣誉 , " 我 说 ,

"在卢德先生开始动手之前，各位法官大人，"我说。

['hoʊpɪŋ][ðə; ði]['vaɪərəsɪz][ɔːr] [wət'evər] [wɜːr; wər][nɑːt]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['hjuːmənz] ,

hoping	**the**	**viruses**	**or**	**whatever**	**were**	**not**	**fatal**	**to**	**humans**	**,**
希望	这	病毒	或者	任何	是	不是	致命的	到	人类	,

希望这些病毒或其他什么东西对人类不会致命。

" [meɪ] [aɪ][səb'mɪt][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv]['fʌŋgəs] [fuːdz] [fɔːr; fər] [speɪs] - ['træv(ə)l][ænd; ənd][fɔːr; fər]

"	**may**	**I**	**submit**	**the**	**usefulness**	**of**	**fungus**	**foods**	**for**	**space**	**-**	**travel**	**and**	**for**
"	可能	我	提交	这	用处	的	菌	食物	为了	空间	-	旅行	和	为了

[ˌpaɪə'nɪr] [ɑːn][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][p'lænɪts] ? "

pioneers	**on**	**inhospitable**	**planets**	**?**	**"**
先驱者	在	不宜居住的	行星	?	"

“我能否提出真菌食品对太空旅行以及在不适宜居住的星球上工作的先驱者的用途？”

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['hævɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [fuːd] - ['kɑːns(ə)ntreɪts] ,

"	**Are**	**we**	**having**	**difficulties**	**with**	**General**	**Food**	**-**	**Concentrates**	**,**
"	是	我们	拥有	困难	和	一般的	食物	-	浓缩物	,

“我们在使用通用食品浓缩物时遇到困难吗？”

[ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz]['kæps(ə)l] [kəm'baɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kən'sɜːrnz][ɪn] [ðɪs]

the	**Travelers**	**Capsule**	**Combine**	**and**	**the**	**other**	**ten**	**thousand**	**concerns**	**in**	**this**
这	旅行者	胶囊	结合	和	这	其他	十	千	担忧	在	这

[laɪn] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] ?

line	**,**	**Mr**	**.**	**Jones**	**?**
线	,	先生	.	琼斯	?

琼斯先生，旅行者胶囊联合运输公司以及这条线上的其他一万家公司呢?

" [ðə; ði][bɔːld] [kə'mɪʃənər] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	**the**	**bald**	**Commissioner**	**asked**	**quietly**	**.**
"	这	秃	专员	问	悄悄	.

“秃头专员平静地问道。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] .

You	**can't**	**say**	**I**	**didn't**	**try**	**.**
你	不能	说	我	没有	尝试	.

你不能说我没尝试过。

[aɪ] [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [luːd] [fʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	**shut**	**up**	**and**	**watched**	**Lood**	**fuss**	**with**	**the**	**dust**	**on**	**the**	**table**	**.**
我	关闭	向上	和	观看	洪水	大惊小怪	和	这	灰尘	在	这	桌子	.

我闭上嘴，看着卢德摆弄着桌子上的灰尘。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] [luːd] [stʊd] [bæk] .

It	**started**	**moving**	**as**	**if**	**it**	**were**	**bubbling**	**and**	**Lood**	**stood**	**back**	**.**
它	开始	移动	作为	如果	它	是	冒泡	和	洪水	站立	后退	.

它开始像冒泡一样动了起来，卢德后退了一步。

['sloʊli] , [ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːrmd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪk] ,

Slowly	**,**	**the**	**dust**	**on**	**the**	**table**	**formed**	**itself**	**into**	**a**	**brick**	**,**
缓慢地	,	这	灰尘	在	这	桌子	形成	本身	进入	一个	砖	,

桌上的灰尘慢慢地凝结成一块砖头。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [eɪt] [baɪ][sɪks][baɪ] [θriː] [ɪntʃ] [brɪk] .

a	**long**	**eight**	**by**	**six**	**by**	**three**	**inch**	**brick**	**.**
一个	长的	八	经过	六	经过	三	英寸	砖	.

一块长八英寸、宽六英寸、高三英寸的砖。

[luːd] [smaɪld] ['hæpɪli] .

Lood	**smiled**	**happily**	**.**
洪水	微笑	快乐地	.

卢德高兴地笑了。

" [ænd; ənd] [hɪr] , [jʊr; jər] ['ɔnəz] , " [aɪ] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , " [hɪr] [ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['haʊzɪŋ] . "

"	And	here	,	Your	Honors	,	"	I	said	triumphantly	,	"	here	is	automatic	housing	.	"
"	和	这里	,	你的	荣誉	,	"	我	说	凯旋而归	,	"	这里	是	自动的	住房	.	"

"各位法官大人,"我得意洋洋地说,"这里是自动住房。"

" [wʌn] [brɪk] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] . "

"	One	brick	does	not	make	a	house	,	Mr	.	Jones	.	"
"	一	砖	做	不是	制作	一个	房子	,	先生	.	琼斯	.	"

"一块砖头盖不成房子,琼斯先生。"

" [ɪf] [jʊr; jər] ['ɔnəz] [wɪl] [dʒʌst] [wɑ:tʃ] . . . .

"	If	Your	Honors	will	just	watch	.	.	.	.
"	如果	你的	荣誉	将要	只是	手表	.	.	.	.

"各位法官大人,请观看....."

" [ðə; ði] [brɪk] ['sloʊli] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [ænd; ənd] [splɪt] ['ɪntu:] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] [brɪks] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl]

"	The	brick	slowly	elongated	and	split	into	two	perfect	bricks	,	lying	on	the	table
"	这	砖	缓慢地	细长的	和	分裂	进入	二	完美的	砖块	,	说谎	在	这	桌子

[end] [tu:; tə] [end] .

end	to	end	.
结尾	到	结尾	.

"砖块慢慢拉长,裂成两块完美的砖,首尾相连地躺在桌子上。

" [mæs] ['kɑ:ləni] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bæk'tɪriə] , " [sed] [lu:d] ['waɪzli] .

"	Mass	colony	action	of	bacteria	,	"	said	Lood	wisely	.
"	大量的	殖民地	行动	的	细菌	,	"	说	洪水	明智地	.

"细菌的群体作用,"卢德睿智地说道。

" [oʊ] , [ju:s] .

"	Oh	,	yus	.
"	哦	,	优斯	.

"哦,是的。"

" [ðə; ði] [tu:] [brɪks] [i:tʃ] [splɪt] ['ɪntu:] [tu:] ['fɜ:rðər] [brɪks] .

"	The	two	bricks	each	split	into	two	further	bricks	.
"	这	二	砖块	每个	分裂	进入	二	更远	砖块	.

两块砖各自分裂成两块砖。

[ðɪ:z] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ðəm'selvz] [waɪl] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] , [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [end]

These	divided	and	multiplied	themselves	while	we	watched	,	out	to	the	end
这些	分割	和	乘以	他们自己	尽管	我们	观看	,	出去	到	这	结尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

of	the	table	.
的	这	桌子	.

在我们注视下,它们不断分裂增殖,一直蔓延到桌子的尽头。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [jʊr; jər] ['ɔnəz] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [wei] [ðɪ:z] [brɪks] [ˌoʊvər'kʌm] ['nætʃ(ə)rəl]

"	I	would	like	Your	Honors	to	observe	the	way	these	bricks	overcome	natural
"	我	会	喜欢	你的	荣誉	到	观察	这	方式	这些	砖块	克服	自然的

['hæzərdz] ,

hazards	,
危险	,

"我想请各位法官大人注意一下这些砖块是如何克服自然灾害的,

" [aɪ] [sed] , ['getɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [straɪd] .

"	I	said	,	getting	into	my	stride	.
"	我	说	,	获得	进入	我的	步幅	.

我一边说着,一边迈开步伐。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪks] ['dru:pɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

I	pointed	to	the	bricks	drooping	over	the	end	of	the	table	.
我	尖	到	这	砖块	下垂	超过	这	结尾	的	这	桌子	.

我指着垂在桌子一端的砖块。

[ə; eɪ] [brɪk] [fel] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

A	brick	fell	onto	the	floor	at	each	end	,
一个	砖	跌倒	到	这	地面	在	每个	结尾	,

两端各有一块砖头掉落在地板上。

[ðen] [bɪlt] [ɪt'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [brɪks] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

then	built	itself	up	until	it	joined	the	line	of	bricks	on	the	table	,
然后	建造	本身	向上	直到	它	加入	这	线	的	砖块	在	这	桌子	,

然后它不断堆积，直到与桌子上的砖块连成一线。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɑːrtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l] .

forming	a	perfect	arch	at	each	angle	.
成型	一个	完美的	拱	在	每个	角度	.

每个角度都形成完美的弧形。

[ðə; ði] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [naʊ] [θriː] [brɪks] [haɪ] ,

The	line	on	the	table	was	now	three	bricks	high	,
这	线	在	这	桌子	曾是	现在	三	砖块	高的	,

桌上的线现在已经有三块砖那么高了，

[soʊ] [aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

so	I	walked	round	and	stood	behind	the	wall	.
所以	我	步行	圆形的	和	站立	在后面	这	墙	.

于是我绕到墙后站了起来。

" [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] ['ɔnəz] , [sə'poʊz] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [haʊs] .

"	You	see	,	Your	Honors	,	suppose	I	need	a	house	.
"	你	看	,	你的	荣誉	,	认为	我	需要	一个	房子	.

"阁下们，你们看，假设我需要一所房子。"

[aɪ] ['mɪrli] [kəm'baɪn] [ðiːz] ['suːtəb(ə)l]['maɪkrəʊbz][ænd; ənd] [dʌst] .

I	merely	combine	these	suitable	microbes	and	dust	.
我	仅仅	结合	这些	合适的	微生物	和	灰尘	.

我只是将这些合适的微生物和灰尘混合在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [haʊs] .

And	there	we	are	,	a	house	.
和	那里	我们	是	,	一个	房子	.

瞧，这就是一栋房子。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	had	to	stand	on	tiptoe	to	finish	the	sentence	because	of	the
"	我	有	到	站立	在	脚尖	到	结束	这	句子	因为	的	这

[ˌmæθə'mætɪks] [ɪn'vɑːlvd] .

mathematics	involved	.
数学	涉及	.

"因为涉及到数学，我不得不踮起脚尖才能把这句话说完。"

['evri] [brɪk] [wʌz; wəz] ['dʌblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌblɪŋ] [ɪt'self][ɪn][dʒʌst]['ʌndər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Every	brick	was	doubling	and	redoubling	itself	in	just	under	a	minute	.
每一个	砖	曾是	翻倍	和	加倍	本身	在	只是	在下面	一个	分钟	.

不到一分钟，每一块砖都变成了原来的两倍，而且是原来的两倍。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ɪm'presɪvli] [haɪ] .

And	the	wall	was	getting	quite	impressively	high	.
和	这	墙	曾是	获得	相当	令人印象深刻	高的	.

而且墙建得相当高了。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .

"	Mr	.	Jones	,	"	called	one	of	the	Commissioners	.
"	先生	.	琼斯	,	"	称为	一	的	这	委员	.

"琼斯先生，"其中一位委员喊道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][aɪ][traɪd][tuː; tə][wɔːk] [raʊnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ðæt][aɪ][faʊnd][aɪ]

It	was	not	until	I	tried	to	walk	round	the	end	of	the	wall	that	I	found	I
它	曾是	不是	直到	我	尝试	到	走	圆形的	这	结尾	的	这	墙	那	我	成立	我

[hæd; həd] [bɪn] [aʊt] - [ˈflæŋkt] .

had	been	out	-	flanked	.
有	到过	出去	-	侧翼	.

直到我试图绕过墙的尽头时，我才发现自己已经被包围了。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm][bʌt; bət][ðə; ði] [brɪks] [gɑːt][ðer; ðər]

I	ran	to	the	nearest	wall	of	the	courtroom	but	the	bricks	got	there
我	跑	到	这	最近的	墙	的	这	法庭	但	这	砖块	得到	那里

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

我跑到法庭最近的墙边，但砖头已经挡在了我前面。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][hæd; həd] [gɔːn] [kliːn] [θruː]

I	heard	a	rending	noise	that	suggested	the	other	end	had	gone	clean	through
我	听到	一个	渲染	噪音	那	建议	这	其他	结尾	有	已消失	干净的	通过

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] .

the	opposite	wall	.
这	对面的	墙	.

我听到一声撕裂声，这表明另一端已经完全穿透了对面的墙壁。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtɜːrni] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	saw	the	astonished	face	of	an	attorney	entering	the	main	door	of	the
我	锯	这	惊讶	脸	的	一个	律师	进入	这	主要的	门	的	这

['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔːl] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Justice	Building	as	the	wall	advanced	towards	him	.
正义	建筑	作为	这	墙	先进的	向	他	.

我看到一位律师走进司法大楼大门时，脸上露出惊愕的表情，只见墙壁正向他逼近。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] .

Then	he	saw	me	.
然后	他	锯	我	.

然后他看见了我。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [weɪvd] .

He	grinned	and	waved	.
他	咧嘴一笑	和	挥手	.

他咧嘴一笑，挥了挥手。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [weɪv] [bæk] .

I	was	in	no	mood	to	wave	back	.
我	曾是	在	不	情绪	到	海浪	后退	.

我当时根本没心情挥手回应。

" ['mɪstər] . [luːd] , ['mɪstər] . [luːd] , " [aɪ] [jeld] .

"	Mr	.	Lood	,	Mr	.	Lood	,	"	I	yelled	.
"	先生	.	洪水	,	先生	.	洪水	,	"	我	大喊	.

"鲁德先生，鲁德先生！"我喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ? "

"	Can	you	hear	me	?	"
"	能	你	听到	我	?	"

"你能听到我吗？"

" [wɔːl] [tuː] [θɪk] , [juːs] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['ænsər] .

"	**Wall**	**too**	**thick**	**,**	**yus**	**,**	**"**	**came**	**a**	**muffled**	**answer**	**.**
"	墙	也	厚的	,	优斯	,	"	来了	一个	闷音	回答	.

"墙太厚了，是的，"一个闷闷的声音回答道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	**indeed**	**it**	**was**	**.**
和	的确	它	曾是	.

事实的确如此。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] ['saɪdweɪz] [æz; əz] [wel] .

I	**had**	**not**	**noticed**	**it**	**,**	**but**	**the**	**wall**	**was**	**expanding**	**sideways**	**as**	**well**	**.**
我	有	不是	注意到	它	,	但	这	墙	曾是	扩展	侧身	作为	出色地	.

我之前没注意到，但墙壁也在向两侧扩展。

[aɪ][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] ['θɪknəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][went][ʌp][ænd; ənd] [θruː]

I	**was**	**calculating**	**the**	**approximate**	**thickness**	**when**	**it**	**went**	**up**	**and**	**through**
我	曾是	计算	这	近似	厚度	什么时候	它	去	向上	和	通过

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] .

the	**roof**	**of**	**the**	**courtroom**	**.**
这	屋顶	的	这	法庭	.

我当时正在计算它的大致厚度，结果它向上穿过了法庭的屋顶。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['sʌni] [deɪ] .

Fortunately	**it**	**was**	**a**	**nice**	**sunny**	**day**	**.**
幸运的是	它	曾是	一个	好的	阳光明媚	天	.

幸好那天阳光明媚。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['sʌnbeɪð] [ænd; ənd][aɪ] [dæʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði][hoʊl][ɪn]

However	**,**	**this**	**was**	**no**	**time**	**to**	**sunbathe**	**and**	**I**	**dashed**	**towards**	**the**	**hole**	**in**
然而	,	这	曾是	不	时间	到	晒太阳	和	我	虚线	向	这	洞	在

[ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm][wɔːl] ,

the	**courtroom**	**wall**	**,**
这	法庭	墙	,

然而，此时此刻并非晒日光浴的时候，我赶紧冲向法庭墙上的洞口。

[wer] - [wɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .

where	**Lood's**	**wall**	**had**	**gone**	**through**	**.**
在哪里	-	墙	有	已消失	通过	.

卢德的墙穿过了那里。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bʌtrəs] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɔːl][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [blɑːkt]

I	**just**	**got**	**out**	**before**	**a**	**buttress**	**,**	**coming**	**out**	**the**	**wall**	**at**	**right**	**angles**	**,**	**blocked**
我	只是	得到	出去	前	一个	支持	,	未来	出去	这	墙	在	正确的	角度	,	已屏蔽

[ðə; ði][gæp] .

the	**gap**	**.**
这	差距	.

我刚从墙体直角处的支撑柱前出来，挡住了缝隙。

[aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [luːd] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fʊl] - [skeɪl]

I	**remembered**	**something**	**Lood**	**had**	**said**	**about**	**the**	**automatic**	**creation**	**of**	**full**	**-**	**scale**
我	记得	某物	洪水	有	说	关于	这	自动的	创建	的	满的	-	规模

['haʊzɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stændərd][plæn] :

houses	**on**	**a**	**simple**	**standard**	**plan**	**:**
房屋	在	一个	简单的	标准	计划	:

我记得卢德曾说过，可以根据简单的标准平面图自动生成全尺寸房屋：

[tuː] [ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pætioʊ] .

two	**rooms**	**,**	**a**	**toilet**	**and**	**a**	**patio**	**.**
二	房间	,	一个	洗手间	和	一个	露台	.

两间房，一间厕所和一个露台。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [kəm'pliːtɪŋ] [ɪts] ['sekənd] ['sɪmp(ə)l] [haʊs]

Outside	**,**	**the**	**wall**	**was**	**well**	**on**	**the**	**way**	**towards**	**completing**	**its**	**second**	**simple**	**house**
外部	,	这	墙	曾是	出色地	在	这	方式	向	完成	它是	第二	简单的	房子

.

:

.

外面，围墙已经基本完工，即将建成第二座简易房屋。

[ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪz] .

This	**side**	**of**	**the**	**wall**	**was**	**,**	**that**	**is**	**.**
这	边	的	这	墙	曾是	,	那	是	.

也就是说，墙的这一侧曾经是这样的。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

I	**could**	**only**	**assume**	**it**	**was**	**doing**	**something**	**similar**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
我	可以	仅有的	认为	它	曾是	正在做	某物	相似的	在	这	其他	边	.

我只能推测它在另一端也做了类似的事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [ɪk'sept] [baɪ] [aʊt'strɪpɪŋ] [ðə; ði]

There	**was**	**no**	**way**	**of**	**getting**	**round**	**and**	**seeing**	**,**	**except**	**by**	**outstripping**	**the**
那里	曾是	不	方式	的	获得	圆形的	和	看到	,	除了	经过	超越	这

[wɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [sprɪnt] .

wall	**in**	**a**	**sprint**	**.**
墙	在	一个	短跑	.

除了冲刺超过墙壁之外，没有其他办法绕过去看看。

[aɪ] ['gæðərd] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ræn] ['veri] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

I	**gathered**	**my**	**breath**	**and**	**dignity**	**and**	**ran**	**very**	**rapidly**	**down**	**the**	**length**	**of**
我	聚集	我的	气息	和	尊严	和	跑	非常	快速	向下	这	长度	的

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	**wall**	**,**
这	墙	,

我屏住呼吸，重拾尊严，沿着墙快速跑了下去。

[raʊnd] [ðə; ði] [fɑːr] ['maʊntɪŋ] [tɪəz] [ʌv; əv] [brɪk] , [əd'vænsɪŋ] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪt] ['laɪbreri] ,

round	**the**	**far**	**mounting**	**tiers**	**of**	**brick**	**,**	**advancing**	**now**	**on**	**the**	**State**	**Library**	**,**
圆形的	这	远的	安装	层级	的	砖	,	前进	现在	在	这	状态	图书馆	,

绕着远处不断升高的砖墙，现在正朝着州立图书馆前进，

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [luːd] .

and	**back**	**to**	**where**	**I**	**had**	**left**	**the**	**Commissioners**	**and**	**Mr**	**.**	**Lood**	**.**
和	后退	到	在哪里	我	有	左边	这	委员	和	先生	.	洪水	.

然后我又回到了我离开时与委员们和卢德先生在一起的地方。

[aɪ] [wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['pæti:ˌəʊz] [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] [loʊ] -

I	**was**	**faced**	**by**	**a**	**thicket**	**of**	**patios**	**and**	**arched**	**doorways**	**and**	**low**	**-**
我	曾是	面对	经过	一个	灌木丛	的	露台	和	拱形	门口	和	低的	-

[ruːft] ['haʊzɪz] .

roofed	**houses**	**.**
有顶棚	房屋	.

我眼前是一片密集的庭院、拱形门廊和低矮的屋顶房屋。

" [jʊr; jər] ['ɔnəz] , [jʊr; jər] ['ɔnəz] , " [aɪ] [kɔːld] ['hoʊpfəli] , ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪz] ,

"	**Your**	**Honors**	**,**	**Your**	**Honors**	**,**	**"**	**I**	**called**	**hopefully**	**,**	**walking**	**into**	**the**	**maze**	**,**
"	你的	荣誉	,	你的	荣誉	,	"	我	称为	希望	,	步行	进入	这	迷宫	,

"法官大人，法官大人，"我满怀希望地喊着，走进了迷宫。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['ru:ɪnd]
in **the** **general** **direction** **of** **what** **appeared** **to** **be** **an** **old** **and** **ruined**
在 这 一般的 方向 的 什么 出现 到 是 一个 老的 和 毁坏
[wɔ:r]['mɑ:njumənt] .
war **monument** **.**
战争 纪念碑 .

朝着一座看似古老破败的战争纪念碑的方向走去。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] .
It **then** **occurred** **to** **me** **that** **this** **was** **the** **outer** **wall** **of** **the** **courthouse** **.**
它 然后 发生 到 我 那 这 曾是 这 外 墙 的 这 法院 .

我这才意识到，这是法院的外墙。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [fɑ:r][ɔ:f] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][stoʊn]['fɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
It **stood** **far** **off** **,** **pointing** **a** **stone** **finger** **to** **the** **sky** **,**
它 站立 远的 离开 , 指向 一个 石头 手指 到 这 天空 ,

它矗立在远处，像一根石指指向天空。

[æz; əz] [ɪf] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [brɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .
as **if** **going** **down** **in** **a** **sea** **of** **brick** **for** **the** **third** **time** **.**
作为 如果 去 向下 在 一个 海 的 砖 为了 这 第三 时间 .

仿佛第三次坠入砖海之中。

" [jʊr; jər] ['ɔnəz] , [jʊr; jər] ['ɔnəz] . . . .
" **Your** **Honors** **,** **Your** **Honors** **.** **.** **.** **.**
" 你的 荣誉 , 你的 荣誉 . . . .

尊敬的各位阁下，尊敬的各位阁下……

" [aɪ][met][ðem; ðəm] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
" **I** **met** **them** **turning** **a** **corner** **.**
" 我 遇见 他们 转弯 一个 角落 .

"我在拐弯处遇到了他们。"

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] [ə; eɪ]
Unfortunately **,** **they** **seemed** **to** **have** **found** **it** **necessary** **to** **crawl** **through** **a**
很遗憾 , 他们 似乎 到 有 成立 它 必要的 到 爬行 通过 一个
['broʊkən][gæp][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
broken **gap** **of** **some** **sort** **.**
破碎的 差距 的 一些 种类 .

不幸的是，他们似乎不得不爬过某个破损的缝隙。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dʌsti] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [ə'pɪrəns] .
They **were** **very** **dusty** **and** **had** **a** **slightly** **shredded** **appearance** **.**
他们 是 非常 尘土飞扬 和 有 一个 轻微地 碎 外貌 .

它们沾满了灰尘，看起来有点破损。

" [ɑ:] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [ðeɪ] [sed] ['grɪmli] , [dʌstɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:f] .
" **Ah** **,** **Mr** **.** **Jones** **,** **"** **they** **said** **grimly** **,** **dusting** **each** **other** **off** **.**
" 啊 , 先生 . 琼斯 , " 他们 说 阴沉地 , 除尘 每个 其他 离开 .

"啊，琼斯先生，"他们面色阴沉地说，互相拍了拍身上的灰尘。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['laɪbreri] .
A **tremendous** **crash** **announced** **the** **falling** **in** **of** **the** **roof** **of** **the** **State** **Library** **.**
一个 巨大的 碰撞 宣布 这 坠落 在 的 这 屋顶 的 这 状态 图书馆 .

一声巨响宣告州立图书馆的屋顶坍塌了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] [kə'mɪʃənər] , " [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌrevə'lu:ʃəneri] .
" **Well** **,** **"** **said** **the** **thin** **Commissioner** **,** **"** **he** **did** **say** **it** **was** **revolutionary** **.**
" 出色地 , " 说 这 薄的 专员 , " 他 做过 说 它 曾是 革命性的 .

"嗯，"瘦削的专员说，"他的确说过这是革命性的。"

" [aɪ] [smaɪld] [pə'laɪtli] .

"	I	smiled	politely	.
"	我	微笑	礼貌地	.

我礼貌地笑了笑。

" [dəunt] ['gɪg(ə)l] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ɔ:r] [wi:l] [hoʊld] [ju:; jʊ] [ɪn] [kən'tempt] .

"	Don't	giggle	,	Mr	.	Jones	,	or	we'll	hold	you	in	contempt	.
"	不	傻笑	,	先生	.	琼斯	,	或者	出色地	抓住	你	在	鄙视	.

“琼斯先生，别笑，否则我们会鄙视你。”

" [wi:; wi] [wu:nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪz] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

"	We	wound	out	of	the	maze	in	single	file	.
"	我们	伤口	出去	的	这	迷宫	在	单身的	文件	.

我们排成一列，蜿蜒走出了迷宫。

[ə; eɪ] ['pætərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] [ə'naʊnst] [lu:d] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

A	pattering	behind	us	announced	Lood	bringing	up	the	rear	.
一个	打节拍	在后面	我们	宣布	洪水	带来	向上	这	后部	.

身后传来一阵脚步声，表明卢德落在队伍的最后面。

[wʌns] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [wɔ:lz] ,

Once	we	were	out	,	and	about	two	hundred	yards	ahead	of	the	advancing	walls	,
一次	我们	是	出去	,	和	关于	二	百	码	前方	的	这	前进	墙壁	,

我们冲出城外，大约跑到距离推进的城墙两百码远的地方后，

['pæti:ˌəʊz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [θri:] [kə'mɪʃənəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ˌem 'i:] .

patios	and	houses	,	the	three	Commissioners	turned	on	me	.
露台	和	房屋	,	这	三	委员	转向	在	我	.

庭院和房屋，三位委员都与我反目成仇。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [ðeɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnt] .

"	Mr	.	Jones	,	"	they	said	with	restraint	.
"	先生	.	琼斯	,	"	他们	说	和	克制	.

“琼斯先生，”他们克制地说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [stɑ:p] [ðɪs] ['rekləs] ['bɪldɪŋ] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

"	You	will	now	stop	this	reckless	building	project	.
"	你	将要	现在	停止	这	鲁莽	建筑	项目	.

“你们现在必须停止这项鲁莽的建筑工程。”

" [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lu:d] .

"	I	turned	to	Lood	.
"	我	转向	到	洪水	.

我转向卢德。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] .

"	You	must	stop	it	,	"	I	said	.
"	你	必须	停止	它	,	"	我	说	.

“你必须阻止它，”我说。

" [oʊ] , [ju:s] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] , ['nɑ:dɪŋ] ['hæpɪli] .

"	Oh	,	yus	,	"	he	agreed	,	nodding	happily	.
"	哦	,	优斯	,	"	他	同意	,	点头	快乐地	.

“哦，是的，”他高兴地点头表示同意。

" [moʊst] ['mɑ:rvələs] , [noʊ] .

"	Most	marvelous	,	no	.
"	最多	奇妙	,	不	.

“太棒了，不。”

['æmp(ə)l] ['haʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] .

Ample	housing	for	all	and	sundry	.
充足	住房	为了	全部	和	杂项	.

充足的住房，满足所有人的需求。

['hoʊmz][fɔːr; fər] ['piːpəlz] .

Homes	for	peoples	.
房屋	为了	人民	.

为人们提供住房。

[ɪ'miːdiət] ['ɑːkjəpənsi] .

Immediate	occupancy	.
即时	占用	.

立即入住。

[juː; jʊ][laɪk]['beɪsɪk][plæn] [haʊs] , [juːs] ? "

You	like	basic	plan	house	,	yus	?	"
你	喜欢	基本的	计划	房子	,	优斯	?	"

你喜欢基本户型的房子，是吗?

" ['mɪstər] . [luːd] , " [snaːrld][ðə; ði][fæt] [kə'mɪʃənər] .

"	Mr	.	Lood	,	"	snarled	the	fat	Commissioner	.
"	先生	.	洪水	,	"	纠缠	这	胖的	专员	.

“卢德先生，”肥胖的专员咆哮道。

" [ðə; ði]['prɑːbləm][ɑːn] ['evri] ['hæbɪtəb(ə)l]['plænɪt][soʊ][fɑːr][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [tuː; tə]

"	The	problem	on	every	habitable	planet	so	far	has	been	to	find	room	to
"	这	问题	在	每一个	适宜居住	行星	所以	远的	有	到过	到	寻找	房间	到

[bɪld] .

build	.
建造	.

“迄今为止，所有适宜居住的星球都面临着一个问题，那就是如何找到建造房屋的空间。”

[ɜːrθ] [ɪz][kən'dʒestɪd] . . . .

Earth	is	congested	.	.	.	.
地球	是	拥堵	.	.	.	.

地球人口拥挤.....

" ['dɪstənt] ['kræʃɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ]

"	Distant	crashing	informed	me	that	an	unprecedented	houseclearing	was	still	going
"	遥远	崩溃	知情的	我	那	一个	空前的	-	曾是	仍然	去

[ɑːn] . " . . .

on	.	"	.	.	.
在	.	"	.	.	.

远处传来的撞击声告诉我，一场前所未有的房屋清理行动仍在进行中。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɔːθəraɪzd] [p'lænɪts] [jet] [dɪ'skʌvərd] .

And	so	are	all	authorized	planets	yet	discovered	.
和	所以	是	全部	授权	行星	然而	发现	.

所有已发现的、获得认可的行星都是如此。

[aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ] ['lɜːrnɪd] ['breðrən] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] . . . [ðɪs] ['ænthɪl][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][wʌn]

I	speak	for	my	learned	brethren	in	saying	that	this	.	.	.	this	anthill	of	yours	is	one
我	说话	为了	我的	学习	弟兄们	在	说	那	这	.	.	.	这	垤	的	你的	是	一

[θɪŋ] [ðə; ði][gə'læktɪk] [kə'mjuːnəti] [kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] . "

thing	the	Galactic	Community	can	do	without	.	"
事物	这	银河	社区	能	做	没有	.	"

我代表我那些博学的同僚们说，你这个.....你这个蚁穴，是银河系共同体完全不需要的东西。

" [ænd; ənd][duː] [wɪ'ðaʊt] [raɪt] [naʊ] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz][bɔːld] ['kɑːliːg] .

"	And	do	without	right	now	,	"	added	his	bald	colleague	.
"	和	做	没有	正确的	现在	,	"	额外	他的	秃	同事	.

“而且现在就得省着点用，”他那秃顶的同事补充道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːp] ? " [æskt] [luːd] .
" You wish to stop ? " asked Lood .
" 你 希望 到 停止 ? " 问 洪水 .

"你想停下来吗？"卢德问道。

[smɔːl] [terz] [fɪld] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] .
Small tears filled the periphery of his round eyes .
小的 眼泪 已填 这 周边 的 他的 圆形的 眼睛 .

他圆圆的眼眶里噙满了泪珠。

" [jes] , " [aɪ] [kən'fɜːrmd] ['bruːtəli] .
" Yes , " I confirmed brutally .
" 是的 , " 我 确认的 残酷地 .

"是的，"我冷冷地确认道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Can you stop it ? "
" 能 你 停止 它 ? "

你能阻止它吗?

" [oʊ] , [juːs] . [mʌst; məst][hæv; həv][ˌænti'septiks] .
" Oh , yus . Must have antiseptics .
" 哦 , 优斯 . 必须 有 消毒剂 .

"哦，是的。必须要有消毒剂。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['spreɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːptər] [tuː; tə]
" It took the fire department four hours of spraying from their copters to
" 它 采取 这 火 部门 四 小时 的 喷洒 从 他们的 直升机 到
[rɪ'duːs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊzɪŋ] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [dʌst] .
reduce the entire housing estate to dust .
减少 这 全部的 住房 财产 到 灰尘 .

"消防部门用直升机喷洒了四个小时，才将整个住宅区化为灰烬。"

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [braʊn] ['feðəri] ['rezɪduː] [leɪ] [ʌn'broʊkən][fɔːr; fər] ['sevrəl]
And then an even blanket of brown feathery residue lay unbroken for several
和 然后 一个 甚至 毯子 的 棕色的 羽毛状的 残留物 躺 未破 为了 一些
['eikəs] ,
acres ,
英亩 ,

然后，大片大片均匀的棕色羽毛状残骸绵延不绝。

[seɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['bɪldɪŋz] [stʊd] [ʌp] ['gɔːntlɪ]
save here and there where the shells of previous buildings stood up gauntly
节省 这里 和 那里 在哪里 这 贝壳 的 以前的 建筑物 站立 向上 瘦削的
[ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋli] .
and accusingly .
和 指责地 .

除了零星散落的残垣断壁，昔日建筑的残骸依然孤零零地矗立在那里，仿佛在发出控诉。

" [ɔːl] [bʌgz] [gɔːn] , " [sed] [luːd] ['sædli] .
" All bugs gone , " said Lood sadly .
" 全部 漏洞 已消失 , " 说 洪水 令人遗憾的是 .

"所有的虫子都消失了，"卢德悲伤地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [mes] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][bɔːld] [kə'mɪʃənər] .
" But what about this mess ? " demanded the bald Commissioner .
" 但 什么 关于 这 混乱 ? " 要求 这 秃 专员 .

"但是这个烂摊子怎么办？"秃头专员质问道。

" [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] [er] .
" Comes out of air .
" 来 出去 的 空气 .

"凭空产生。"

['floʊtɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .
Floating **particles** **.**
漂浮的 颗粒 .

漂浮颗粒。

['prɑːses] [kliːnz] [er] , [tuː] .
Process **cleans** **air** **,** **too** **.**
过程 清洁 空气 , 也 .

该方法还能净化空气。

" [ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [dʌst] [keɪm] [ˌɪnˌɑːpər'tuːnli] [tuː; tə]
" **A** **fresh** **wind** **from** **across** **the** **blanket** **of** **dust** **came** **inopportunely** **to**
" 一个 新鲜的 风 从 穿过 这 毯子 的 灰尘 来了 不合时宜 到
['pʌŋktʃueɪt] ['mɪstər] . - [rɪ'mɑːrk] .
punctuate **Mr** **.** **Lood's** **remark** **.**
圈点 先生 . - 评论 .

"一阵清风从尘土飞扬的地面吹来，不合时宜地打断了卢德先生的话。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'gen] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [sə'dʒestɪd] [riˈzjuːmɪŋ] [ɪn]
As **soon** **as** **they** **could** **talk** **again** **,** **the** **Commissioners** **suggested** **resuming** **in**
作为 很快 作为 他们 可以 讲话 再次 , 这 委员 建议 恢复 在
[ə'nʌðər] ['sɪti] .
another **city** **.**
其他 城市 .

一旦能够再次交谈，委员们就建议在另一个城市继续进行。

" [ə'suːmɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'duːs] ['fɜːrðər] ['æspekts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] , [hʌm] ,
" **Assuming** **,** **Mr** **.** **Jones** **,** **you** **wish** **to** **produce** **further** **aspects** **of** **your** **,** **hum** **,**
" 假设 , 先生 . 琼斯 , 你 希望 到 生产 更远 方面 的 你的 , 哼 ,
[keɪs] .
case **.**
案件 .

"假设琼斯先生，您希望进一步阐述您的案件，嗯，情况。"

" [sɪks] [red] [ænd; ənd] ['blɪri] [aɪz] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [braʊn] [dʌst]
" **Six** **red** **and** **bleary** **eyes** **stared** **at** **me** **from** **a** **coating** **of** **brown** **dust**
" 六 红色的 和 迷迷糊糊的 眼睛 凝视 在 我 从 一个 涂层 的 棕色的 灰尘
[ʌv; əv] ['oʊnli] ['veɪgli] [dʒuː'dɪʃəl] [ə'pɪrəns] .
of **only** **vaguely** **judicial** **appearance** **.**
的 仅有的 依稀 司法 外貌 .

"六只红肿的眼睛透过一层棕色的尘埃凝视着我，那尘埃看起来勉强算得上是司法用语。"

" [aɪ] [θɪŋk] , [jʊr; jər] ['ɔnəz] , [ðə; ði] [nekst] ['evɪdəns] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən]
" **I** **think** **,** **Your** **Honors** **,** **the** **next** **evidence** **had** **better** **be** **delivered** **in** **the** **open**
" 我 思考 , 你的 荣誉 , 这 下一个 证据 有 更好的 是 发表 在 这 打开
,
,
,

"我认为，各位法官大人，下一个证据最好公开展示。"

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [pɑːrk] .
" **I** **said** **,** **and** **pointed** **to** **a** **nearby** **park** **.**
" 我 说 , 和 尖 到 一个 附近 公园 .

"我说着，指了指附近的一个公园。"

[mʌtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːl] ,
Much **,** **if** **not** **all** **,**
很多 , 如果 不是 全部 ,

大部分，甚至全部

[ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [fel] [ɔːf][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl] [griːn] [hɪl] [ɪn][ðə; ði]

of	the	dust	fell	off	us	as	we	walked	over	to	the	small	green	hill	in	the
的	这	灰尘	跌倒	离开	我们	作为	我们	步行	超过	到	这	小的	绿色的	爬坡道	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

center	of	the	park	.
中心	的	这	公园	.

当我们走向公园中央的小绿山时，身上的尘土都掉了下来。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['twɪtə] , [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] , [ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [freʃ] ;

The	birds	twittered	,	the	sun	shone	,	the	breeze	was	fresh	;
这	鸟类	推特	,	这	太阳	闪耀	,	这	微风	曾是	新鲜的	;

鸟儿啁啾，阳光灿烂，微风习习；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn] [kən'viːniənt] [triː] [stʌmps] ,

and	after	the	Commissioners	had	settled	on	convenient	tree	stumps	,
和	后	这	委员	有	定居	在	方便的	树	树桩	,

委员们选定合适的树桩后，

[aɪ][felt] [kwaɪt]['hoʊpf(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði][θɜːrd][laɪn][ʌv; əv] ['evɪdəns] .

I	felt	quite	hopeful	about	the	third	line	of	evidence	.
我	毛毡	相当	充满希望	关于	这	第三	线	的	证据	.

我对第三条证据感到相当乐观。

[luːd] [stʊd] [ˌɑːptɪ'mɪstɪkli] [baɪ] .

Lood	stood	optimistically	by	.
洪水	站立	乐观地	经过	.

卢德乐观地站在一旁。

" [jʊr; jər] ['ɔnəz] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ɜːrθ] ['sʌfəz] [ə; eɪ] [greɪv] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]

"	Your	Honors	,	"	I	said	,	"	you	are	aware	that	Earth	suffers	a	grave	shortage	of
"	你的	荣誉	,	"	我	说	,	"	你	是	意识到的	那	地球	遭受	一个	严重	短缺	的

['metlz] .

metals	.
金属	.

"各位法官大人，"我说，"你们都知道，地球正遭受严重的金属短缺问题。"

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['kwɑːntətiz] [hæv; həv] [bɪn] [maɪnd] [aʊt] .

Almost	all	economical	quantities	have	been	mined	out	.
几乎	全部	经济	数量	有	到过	矿井	出去	.

几乎所有具有经济开采价值的矿藏都已被开采殆尽。

[jet] , [jʊr; jər] ['ɔnəz] — " [aɪ] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] — " [ɪn][ðə; ði] ['hiːmətɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [blʌd]

Yet	,	Your	Honors	—	"	I	paused	dramatically	—	"	in	the	haematin	of	human	blood
然而	,	你的	荣誉	—	"	我	暂停	戏剧性地	—	"	在	这	血红素	的	人类	血

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

然而，各位阁下——"我戏剧性地停顿了一下——"仅在人类血液中的血红素中，

[huːz] [meɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] ['ɑːksɪdʒən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

whose	main	function	is	to	carry	oxygen	to	the	system	,
谁	主要的	功能	是	到	携带	氧	到	这	系统	,

其主要功能是将氧气输送到身体各处，

[ðer; ðər][ɪz] ['nɪrli] [twaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] ['aɪərn][baɪ] [weɪt] [æz; əz]['ɑːksɪdʒən] . "

there	is	nearly	twice	as	much	iron	by	weight	as	oxygen	.	"
那里	是	几乎	两次	作为	很多	铁	经过	重量	作为	氧	.	"

铁的重量几乎是氧的两倍。

" [prɪ'saɪsli] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [duː][juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][maɪn][fɜːrst] ?

"	Precisely	which	of	us	,	Mr	.	Jones	,	do	you	propose	to	mine	first	?
"	恰恰	哪个	的	我们	,	先生	.	琼斯	,	做	你	提出	到	矿	第一的	?

"琼斯先生，您打算先从我们之中选谁下手呢？"

" [aɪ] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [θɪn] [kə'mɪʃənɝz] [rɪ'mɑːrk] [pæs] .

"	I	cleared	my	throat	and	let	the	thin	Commissioner's	remark	pass	.
"	我	已清除	我的	喉	和	让	这	薄的	专员的	评论	经过	.

我清了清嗓子，让那位瘦弱的专员的话过去。

" ['mɪrli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðæt] [ðə; ði] ['met(ə)l] - ['kæriɪŋ] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [bæk'tɪriə] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdli] [kən'sɪdərd] .

"	Merely	making	the	point	,	Your	Honor	,	that	the	metal	-	carrying	properties	of	bacteria	have	been	hardly	considered	.
"	仅仅	制作	这	观点	,	你的	荣誉	,	那	这	金属	-	携带	特性	的	细菌	有	到过	几乎	经过考虑的	.

"我只是想指出，法官大人，细菌携带金属的特性几乎没有被考虑过。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['stretʃiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv]['maɪkrəʊbz][fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['metlz] [ɪn] ['teɪlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] - ['fɪftɪz] .

"	This	was	stretching	it	a	bit	because	selective	breeding	of	microbes	for	the	recovery	of	metals	in	tailings	have	been	developed	back	in	the	nineteen	-	fifties	.
"	这	曾是	伸展	它	一个	少量	因为	选择性	选育	的	微生物	为了	这	恢复	的	金属	在	尾矿	有	到过	发达	后退	在	这	十九	-	五十年代	.

:

"这有点牵强，因为早在 20 世纪 50 年代，人们就已经开发出利用微生物进行尾矿中金属回收的选择性育种技术了。"

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ]['klaɪənt] [reɪs] .

But	so	far	as	I	knew	,	no	one	had	carried	it	as	far	as	my	client	race	.
但	所以	远的	作为	我	知道	,	不	一	有	携带	它	作为	远的	作为	我的	客户	种族	.

但据我所知，还没有人把它带到我的客户所在的种族。

" ['mɪstər] . [luːd] , " [aɪ] [kə'mɑːndid] .

"	Mr	.	Lood	,	"	I	commanded	.
"	先生	.	洪水	,	"	我	命令	.

"卢德先生，"我命令道。

" [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [sed] [ðə; ði][bɔːld] [kə'mɪʃənər] ['draɪli] .

"	Just	one	moment	,	Mr	.	Jones	,	"	said	the	bald	Commissioner	drily	.
"	只是	一	片刻	,	先生	.	琼斯	,	"	说	这	秃	专员	干巴巴地	.

"稍等片刻，琼斯先生，"秃头专员冷冷地说。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] . "

"	Let	us	have	an	outline	of	this	before	we	start	.	"
"	让	我们	有	一个	大纲	的	这	前	我们	开始	.	"

"在开始之前，让我们先列个提纲。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

"	Certainly	,	Your	Honor	.
"	当然	,	你的	荣誉	.

"当然，法官大人。"

['mɪstər] . [luːd] [wɪl] [naʊ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][goʊld][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n]['wɔːtər][wiː; wi] [hæv; həv] [əb'teɪnd] .

Mr	.	Lood	will	now	extract	gold	from	a	sample	of	ocean	water	we	have	obtained	.
先生	.	洪水	将要	现在	提炼	金子	从	一个	样本	的	海洋	水	我们	有	获得	.

卢德先生现在将从我们获得的海水样本中提取黄金。

" [aɪ] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kæriər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['trʌndlɪŋ] ['sɔːftli] ['oʊvər][ðə; ði]

"	I	signalled	to	the	waiting	carrier	and	it	came	trundling	softly	over	the
"	我	发出信号	到	这	等待	载体	和	它	来了	缓慢行驶	轻轻	超过	这

[græs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][tæŋk][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

grass	and	deposited	a	large	tank	on	the	grass	.
草	和	已存	一个	大的	坦克	在	这	草	.

"我向等候的运输车发出信号，它轻轻地驶过草地，把一个大水箱放在草地上。

" ['dʒenjuɪn] [ʌn'tʌtʃt] ['oʊʃ(ə)n]['wɔːtər] , [jʊr; jər] ['ɔnəz] ， " [aɪ] [sed] ， ['slæpɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] .

"	Genuine	untouched	ocean	water	,	Your	Honors	,	"	I	said	,	slapping	the	tank	.
"	真的	未受触碰	海洋	水	,	你的	荣誉	,	"	我	说	,	拍打	这	坦克	.

"这是真正的未经污染的海水，各位法官大人，"我一边说着，一边拍了拍水箱。

" [goʊ] [ə'hed] , ['mɪstər] . [luːd] .

"	Go	ahead	,	Mr	.	Lood	.
"	去	前方	,	先生	.	洪水	.

"请便，卢德先生。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hɑːpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] ['emptid] [ə'nʌðər]

"	The	little	fellow	hopped	up	to	the	side	of	the	tank	and	emptied	another
"	这	小的	同伴	跳跃	向上	到	这	边	的	这	坦克	和	清空	其他

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɔːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][test] [tuːb] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

invisible	horde	from	a	test	tube	into	the	water	.
无形的	部落	从	一个	测试	管子	进入	这	水	.

"那小家伙跳到水箱边，从试管里又往水里倒了一大堆看不见的东西。"

[wiː; wi] ['weɪtɪd] .

We	waited	.
我们	等待	.

我们等待着。

" [oʊ] , [juːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	yus	,	"	he	said	.
"	哦	,	优斯	,	"	他	说	.

"哦，是的，"他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [slʌdʒ] [ʌv; əv]

And	there	on	the	bottom	of	the	tank	was	an	unmistakable	sludge	of
和	那里	在	这	底部	的	这	坦克	曾是	一个	毋庸置疑	污泥	的

[mə'tælɪk] [goʊld] ,

metallic	gold	,
金属	金子	,

水箱底部有一层明显的金色金属污泥。

['ʃaɪnɪŋ] ['spekld] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['bendɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

shining	speckled	in	the	rays	of	sunlight	bending	through	the	water	.
灼灼	斑驳的	在	这	射线	的	阳光	弯曲	通过	这	水	.

阳光透过水面折射出斑驳的光影。

[aɪ] [skuːpt] [aʊt] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə]

I	scooped	out	a	sample	and	handed	it	round	for	the	Commissioners	to
我	抢先报道	出去	一个	样本	和	递交	它	圆形的	为了	这	委员	到

[ɪn'spekt] .

inspect	.
检查	.

我舀出一份样品，递给委员们检查。

" ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə'næləsɪs] , " [grʌntid] [ðə; ði][fæt][wʌn] , " [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][goʊld] .
" **Subject** **to** **analysis** **,** " **grunted** **the** **fat** **one** **,** " **this** **certainly** **seems** **to** **be** **gold** **.**
" 主题 到 分析 ， " 哼哼 这 胖的 一 ， " 这 当然 似乎 到 是 金子 .
"
"

"经过分析，"胖子咕哝道，"这看起来确实是金子。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
" **Of** **course** **,** **there** **is** **no** **reason** **why** **this** **should** **not** **be** **done** **on** **Earth** **,**
" 的 课程 ， 那里 是 不 原因 为什么 这 应该 不是 是 完毕 在 地球 ，

当然，没有任何理由说这在地球上就不能做。

[æz; əz][ə; eɪ] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .
as **a** **starting** **point** **.**
作为 一个 开始 观点 .

作为起点。

" [ðə; ði] [θɪn] [kə'mɪʃənər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['klaɪənt] .
" **The** **thin** **Commissioner** **paused** **and** **looked** **at** **my** **client** **.**
" 这 薄的 专员 暂停 和 看起来 在 我的 客户 .

"那位瘦削的专员停顿了一下，看了看我的委托人。"

" [dʌz] [ðɪs] ['prɑːses] [ə'fekt] [fɪʃ] ? "
" **Does** **this** **process** **affect** **fish** **?** "
" 做 这 过程 影响 鱼 ? "

这个过程会对鱼类产生影响吗?

" [oʊ] , [juːs] , " [sed] [luːd] .
" **Oh** **,** **yus** **,** " **said** **Lood** **.**
" 哦 ， 优斯 ， " 说 洪水 .

"哦，是的，"卢德说道。

" [kɪlz] [ɔːl] ['pɛrəˌsaɪts] .
" **Kills** **all** **parasites** **.**
" 杀戮 全部 寄生虫 .

杀死所有寄生虫。

[fɪʃ] , ['reptaɪlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] . "
Fish **,** **reptiles** **,** **and** **such** **.** "
鱼 ， 爬行动物 ， 和 这样的 . "

鱼类、爬行动物等等。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['draɪli] .
" **Thank** **you** **,** " **said** **the** **Commissioner** **drily** **.**
" 感谢 你 ， " 说 这 专员 干巴巴地 .

"谢谢，"专员冷冷地说。

['mɪstər] . [luːd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .
Mr **.** **Lood** **looked** **at** **me** **apologetically** **.**
先生 . 洪水 看起来 在 我 带着歉意地 .

卢德先生歉意地看了我一眼。

" [maɪ]['piːp(ə)l] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **My** **people** **too** **small** **to** **tolerate** **fish** **,** " **he** **explained** **.**
" 我的 人们 也 小的 到 容忍 鱼 ， " 他 解释 .

他解释说："我的族人太少，容不下鱼类。"

" [fɪʃ] [moʊst]['deɪndʒərəs][waɪld] [biːsts] .
" **Fish** **most** **dangerous** **wild** **beasts** **.**
" 鱼 最多 危险的 荒野 野兽 .

"鱼是最危险的野生动物。"

[oʊ] , [juːs] . "
Oh , yus . "
哦 , 优斯 . "

哦，是的。

" ['nevər] [maɪnd] , " [aɪ] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
" Never mind , " I reassured him .
" 绝不 头脑 , " 我 放心 他 .

“没关系，”我安慰他说。

" [jʊr; jər] ['ɔnəz] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] - [lænd]
" Your Honors , I feel the court will take a more favorable view of the dry - land
" 你的 荣誉 , 我 感觉 这 法庭 将要 拿 一个 更多的 有利 看法 的 这 干燥 - 土地
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðen] .
operation , then .
手术 , 然后 .

“各位法官大人，我认为法庭届时会对陆上作业采取更有利的看法。”

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Taking place as it does in the bowels of the earth ,
采取 地方 作为 它 做 在 这 肠道 的 这 地球 ,

由于它发生在地球深处，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə]['væljuəb(ə)l] ['laɪvstɑːk] .
there is no danger to valuable livestock .
那里 是 不 危险 到 有价值的 家畜 .

对贵重牲畜没有危险。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən] ['demənstreɪt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['sɪmp(ə)l][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]
And here we can demonstrate , for example , simple aluminum
和 这里 我们 能 证明 , 为了 例子 , 简单的 铝
[ɪk'strækʃ(ə)n] ,
extraction ,
萃取 ,

这里我们可以演示一下简单的铝提取过程。

[baɪ][ðə; ði] [prə'gresɪv] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːksɪ'deɪʃn][ænd; ənd] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bæk'tɪriə] [ɑːn][ə; eɪ]
by the progressive reduction and oxidation and reduction of bacteria on a
经过 这 进步 减少 和 氧化 和 减少 的 细菌 在 一个
[mə'lekjələr] [skeɪl] .
molecular scale .
分子 规模 .

通过细菌在分子尺度上的逐步还原和氧化作用。

" [aɪ][hoʊp] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [prə'duːs] ['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
" I hope , " I added , " this experiment will produce visible evidence of this great
" 我 希望 , " 我 额外 , " 这 实验 将要 生产 可见的 证据 的 这 伟大的
[buːn] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
boon to mankind ,
恩惠 到 人类 ,

“我希望，”我补充道，“这项实验能够为人类带来这一巨大福祉提供可见的证据。”

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] ['ɔnəz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kloʊsli] .
though I must ask Your Honors to watch closely .
尽管 我 必须 问 你的 荣誉 到 手表 密切 .

不过我必须请各位法官密切关注。

" [luːd] [prə'duːst] [ə'nʌðər] [test] - [tuːb] ,
" Lood produced another test - tube ,
" 洪水 生产 其他 测试 - 管子 ,

卢德又制作了一个试管，

[prest] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [tuːb] .

pressed	a	small	hole	in	the	grass	with	his	finger	and	emptied	the	tube	.
按下	一个	小的	洞	在	这	草	和	他的	手指	和	清空	这	管子	.

他用手指在草地上按出一个小洞，然后把管子里的液体倒了出来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['daːkənd] .

The	hole	darkened	.
这	洞	变暗	.

洞口渐渐变暗。

[wiː; wi] [ɔːl] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

We	all	bent	over	to	watch	.
我们	全部	弯曲	超过	到	手表	.

我们都弯下腰去看。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

" [pər'hæps] [ə; eɪ] [dʌd] [bætʃ] ?

"	Perhaps	a	dud	batch	?
"	也许	一个	失败	批	?

“或许是次品？”

" [aɪ] [æskt] [ɪ'ventʃuəli] .

"	I	asked	eventually	.
"	我	问	最终	.

我最终还是问了。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [luːd] .

"	Oh	,	no	,	"	said	Lood	.
"	哦	,	不	,	"	说	洪水	.

“哦，不，”卢德说道。

[wiː; wi] [piəd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [hoʊl] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] .

We	peered	intently	into	the	small	hole	without	seeing	anything	.
我们	窥视	专注地	进入	这	小的	洞	没有	看到	任何事物	.

我们仔细地向小孔里张望，却什么也没看到。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [wɪsp] [ʌv; əv] [stiːm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

Then	a	faint	wisp	of	steam	came	out	of	the	hole	.
然后	一个	头晕的	烟雾	的	蒸汽	来了	出去	的	这	洞	.

然后，一丝淡淡的蒸汽从孔中冒了出来。

[aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [græs] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [twɪg] ,

I	walked	over	the	grass	,	picked	up	a	long	twig	,
我	步行	超过	这	草	,	挑选	向上	一个	长的	枝条	,

我走过草地，捡起一根长树枝，

[wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] .

walked	back	and	thrust	it	into	the	hole	.
步行	后退	和	推力	它	进入	这	洞	.

他走回去，把它插进洞里。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] , [soʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər] .

I	could	not	touch	bottom	,	so	something	was	going	on	down	there	.
我	可以	不是	触碰	底部	,	所以	某物	曾是	去	在	向下	那里	.

我脚踩不到底，所以下面肯定发生了什么事。

[ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gliːm] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['met(ə)l] .

The	edges	of	the	hole	began	to	gleam	with	white	metal	.
这	边缘	的	这	洞	开始	到	闪耀	和	白色的	金属	.

孔洞边缘开始泛起白色的金属光泽。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ə'lu:mɪnə]['kɑ:ntent][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [kleɪ] ,

I	was	about	to	explain	the	alumina	content	of	common	clay	,
我	曾是	关于	到	解释	这	氧化铝	内容	的	常见的	黏土	,

我正要解释普通黏土中的氧化铝含量，

[wen] [ðə; ði] [θɪn] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [stʌmp] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [went] [daʊn]

when	the	thin	Commissioner	and	the	tree	stump	he	was	sitting	on	went	down
什么时候	这	薄的	专员	和	这	树	树桩	他	曾是	坐着	在	去	向下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɪt] [ðæt] ['oʊpənd] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

with	a	whistling	sound	into	a	sudden	pit	that	opened	beneath	him	.
和	一个	吹口哨	声音	进入	一个	突然	坑	那	打开	下面	他	.

当瘦削的专员和他坐着的树桩发出呼啸声，一起掉进他脚下突然出现的一个坑里时。

[aɪ]['oʊnli][dʒʌst] [kɔ:t] [ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][læst] [kə'mɪʃənər] [ɪn][taɪm] .

I	only	just	caught	the	third	and	last	Commissioner	in	time	.
我	仅有的	只是	捕捉	这	第三	和	最后的	专员	在	时间	.

我才勉强及时赶到第三位也是最后一位委员的办公室。

[wi:; wi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [tri:] [stʌmp] ['sɪŋkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [tə'geðər] .

We	watched	his	tree	stump	sinking	out	of	sight	together	.
我们	观看	他的	树	树桩	下沉	出去	的	视线	一起	.

我们一起看着他的树桩沉入地下，消失在视线之外。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tu:; tə]['kwɪvər] [ʌn'i:zɪli] .

The	ground	began	to	quiver	uneasily	.
这	地面	开始	到	颤动	不安地	.

地面开始不安地颤抖起来。

" [let] [ˌju: 'es][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [heɪst] .

"	Let	us	get	out	of	here	with	all	haste	.
"	让	我们	得到	出去	的	这里	和	全部	匆忙	.

我们赶紧离开这里。

" [aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [prə'feʃən(ə)l] [zi:l] .

"	I	followed	the	direction	of	the	court	with	proper	professional	zeal	.
"	我	随后	这	方向	的	这	法庭	和	恰当的	专业的	热情	.

“我以应有的职业热情遵循了法庭的指示。”

[ænd; ənd][wi:; wi][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] [strest] - ['kɑ:nkri:t] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

And	we	just	made	it	to	the	safe	stressed	-	concrete	surface	of	the	old
和	我们	只是	制成	它	到	这	安全的	压力	-	具体的	表面	的	这	老的

['fri:weɪ] [wen] [ðə; ði][pɑ:rk][meltid] [kəm'pli:tli] ['ɪntu:][ə; eɪ][stɑ:rk] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv]

freeway	when	the	park	melted	completely	into	a	stark	framework	of
高速公路	什么时候	这	公园	融化	完全地	进入	一个	斯塔克	框架	的

[ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] .

aluminum	.
铝	.

当我们刚到达老高速公路安全的混凝土路面时，公园就完全变成了一个简陋的铝制框架。

['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm][keɪdʒ]

Seated	in	the	middle	and	peering	at	us	through	the	aluminum	cage
坐着	在	这	中间	和	窥视	在	我们	通过	这	铝	笼

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [kə'mɪʃənəz] .

were	the	other	two	Commissioners	.
是	这	其他	二	委员	.

坐在中间，透过铝笼窥视着我们的是另外两位委员。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] .

They	did	not	seem	particularly	happy	.
他们	做过	不是	似乎	特别	快乐的	.

他们看起来并不特别高兴。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [belt][ðer; ðər]['oʊpənd][ʌp][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ]
Around **them** **in** **a** **widening** **belt** **there** **opened** **up** **a** **pit** **of** **gleaming**
大约 他们 在 一个 扩大 腰带 那里 打开 向上 一个 坑 的 闪闪发光
[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ,
aluminum **,**
铝 ,

在他们周围，一条逐渐扩大的带状区域出现了一个闪闪发光的铝坑。

['meltɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tɔːrdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
melting **,** **so** **to** **speak** **,** **towards** **the** **horizon** **on** **all** **sides** **.**
融化 , 所以 到 说话 , 向 这 地平线 在 全部 侧面 .

可以说，它们正向四面八方的地平线融化开来。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [sed] [ðə; ði][bɔːld] [kə'mɪʃənər] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
" **You** **realize** **,** **I** **suppose** **,** **Mr** **.** **Jones** **,** **"** **said** **the** **bald** **Commissioner** **beside** **me** **,**
" 你 意识到 , 我 认为 , 先生 . 琼斯 , " 说 这 秃 专员 旁 我 ,

"我想您应该明白，琼斯先生，"我旁边那位秃头专员说道。

" [ðæt] [jʊr; jər]['klaɪənt][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" **that** **your** **client** **is** **in** **the** **process** **of** **eating** **up** **the** **Earth** **.**
" 那 你的 客户 是 在 这 过程 的 吃 向上 这 地球 .

"你的客户正在吞噬地球。"

" [hiː; hi] [briːðd] ['hevɪli] .
" **He** **breathed** **heavily** **.**
" 他 呼吸 重度 .

他呼吸沉重。

[luːd] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Lood **was** **beaming** **and** **hopping** **up** **and** **down** **at** **the** **success** **of** **his**
洪水 曾是 光芒四射 和 跳跃 向上 和 向下 在 这 成功 的 他的
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment **.**
实验 .

卢德为他的实验成功而欣喜若狂，兴奋地跳来跳去。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .
I **touched** **him** **in** **the** **general** **area** **of** **a** **shoulder** **.**
我 感动 他 在 这 一般的 区域 的 一个 肩膀 .

我碰了一下他肩膀附近。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He **looked** **at** **me** **.**
他 看起来 在 我 .

他看着我。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ['fɜːrmli] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] .
" **No** **,** **"** **I** **said** **firmly** **,** **shaking** **my** **head** **.**
" 不 , " 我 说 牢牢 , 摇晃 我的 头 .

"不，"我坚定地说，同时摇了摇头。

" [noʊ] ? "
" **No** **?** **"**
" 不 ? "

"不？ "

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不！

" [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['tɪrfl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gri:n] ['bɑ:di] [ʃʊk] .
" His round eyes became tearful and his little green body shook .
" 他的 圆形的 眼睛 成为 内牛满面 和 他的 小的 绿色的 身体 摇晃 .

“他圆圆的眼睛里噙满了泪水，他绿色的小身体颤抖起来。”

" [oʊ] , [dɪr] .
" Oh , dear .
" 哦 , 亲爱的 .

“哦亲爱的。

[oʊ] , [dɪr] .
Oh , dear .
哦 , 亲爱的 .

哦亲爱的。

[oʊ] , [dɪr] . "
Oh , dear . "
哦 , 亲爱的 . "

哦亲爱的。”

" [ˌænti'septiks] ?
" Antiseptics ?
" 消毒剂 ?

“消毒剂？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [ju:s] , " [hi:; hi] [kən'fɜ:rmd] ['sædli] .
" Oh , yus , " he confirmed sadly .
" 哦 , 优斯 , " 他 确认的 令人遗憾的是 .

“哦，是的，”他悲伤地证实道。

['veri] ['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] ['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [əb'zəviŋ, ɔb-] [maɪ] ['klaɪənt] — [ænd; ənd]
Very fortunately , the fire department was still observing my client — and
非常 幸运的是 , 这 火 部门 曾是 仍然 观察 我的 客户 — 和
[ˌem 'i:] , [aɪ] [sə'spektɪd] ['æftərwərdz] ,
me , I suspected afterwards ,
我 , 我 怀疑 然后 ,

非常幸运的是，消防部门当时仍在观察我的委托人——事后我怀疑也包括我。

[rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [si:m] .
ridiculous as that may seem .
荒谬的 作为 那 可能 似乎 .

虽然这听起来可能很荒谬。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [di:p] ['spreɪɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪlɪŋ] [tu:; tə]
This time it took them several hours of deep spraying and drilling to
这 时间 它 采取 他们 一些 小时 的 深的 喷洒 和 钻孔 到
[kən'faɪn] [ðə; ði] ['eriə] .
confine the area .
局限 这 区域 .

这一次，他们花了几个小时进行深层喷洒和钻孔，才控制住事发区域。

[ə; eɪ] [væst] ['sɔ:sər] [ʌv; əv] [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] [rɪ'meɪnd] .
A vast saucer of aluminum remained .
一个 广阔的 碟子 的 铝 剩余 .

一个巨大的铝制圆碟状物体遗留在那里。

" ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][stɑːrz] , [oʊ] , [juːs] ? " [æskt] [luːd] , ['hoʊpfəli] .

"	Useful	for	signalling	to	stars	,	oh	,	yus	?	"	asked	Lood	,	hopefully	.
"	有用	为了	信号传导	到	明星	,	哦	,	优斯	?	"	问	洪水	,	希望	.

"可以用来向星星发出信号，哦，是吗？"卢德满怀希望地问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	Oh	,	no	,	"	I	said	.
"	哦	,	不	,	"	我	说	.

"哦，不，"我说。

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [kɔːf] [meɪd] [ˌem 'iː][tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [θriː] [kə'mɪʃənəz] ['sterɪŋ]

A	threatening	cough	made	me	turn	round	to	see	the	three	Commissioners	staring
一个	威胁	咳嗽	制成	我	转动	圆形的	到	看	这	三	委员	凝视

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

一声令人不安的咳嗽让我转过身，看到三位委员正盯着我。

" ['mɪstər] . [dʒəʊnz] . . . . "

"	Mr	.	Jones	.	.	.	.	"
"	先生	.	琼斯	.	.	.	.	"

"琼斯先生....."

" . . . [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] ['kɔːrthaʊs] , [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['laɪbreri][ænd; ənd][faɪv] ['sɪti]

"	.	.	.	you	have	now	destroyed	the	Courthouse	,	the	Public	Library	and	five	city
"	.	.	.	你	有	现在	损毁	这	法院	,	这	民众	图书馆	和	五	城市

[blɑːks] . . . . "

blocks	.	.	.	"
积木	.	.	.	"

".....你们现在已经摧毁了法院、公共图书馆和五个街区....."

" . . . [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['leɪər] [ʌv; əv] [dʌst] . . . . "

"	.	.	.	and	buried	them	under	a	filthy	layer	of	dust	.	.	.	.	"
"	.	.	.	和	埋葬	他们	在下面	一个	污秽	层	的	灰尘	.	.	.	.	"

".....并将它们埋在了一层肮脏的灰尘之下....."

" [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ə; eɪ][pɑːrk]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːrbɪdʒ][pɪt] . . . . "

"	and	reduced	a	park	into	a	great	garbage	pit	.	.	.	.	"
"	和	减少	一个	公园	进入	一个	伟大的	垃圾	坑	.	.	.	.	"

"把一个公园变成了一个巨大的垃圾场....."

" . . . [wiː; wi] ['ðerfɔːr] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] [kleɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['klaɪənt][sɪks]['aʊərz]

"	.	.	.	we	therefore	refuse	your	claim	and	give	you	and	your	client	six	hours
"	.	.	.	我们	所以	拒绝	你的	宣称	和	给	你	和	你的	客户	六	小时

[tuː; tə][get][ɔːf] [ɜːrθ] . . . . "

to	get	off	Earth	.	.	.	.	"
到	得到	离开	地球	.	.	.	.	"

".....因此，我们驳回你的索赔请求，并给你和你的客户六个小时离开地球....."

" . . . [ænd; ənd]['kaɪndli][duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][əd'vaɪz][ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ðɪ] [speɪs] ['kaʊns(ə)l] [muːvz]

"	.	.	.	and	kindly	do	not	trouble	to	advise	us	where	the	Space	Council	moves
"	.	.	.	和	亲切地	做	不是	麻烦	到	建议	我们	在哪里	这	空间	理事会	移动

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

".....也请不要费心告知我们太空委员会将您调往何处。"

[wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [mɔːr] ['saʊndli] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] , ['meni] [laɪt] - ['jɪrz]

We	will	sleep	more	soundly	for	believing	that	it	will	be	many	,	many	light	-	years
我们	将要	睡觉	更多的	稳固地	为了	相信	那	它	将要	是	许多	,	许多	光	-	年

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

因为我们相信它距离我们还有很远很远的光年，所以我们会睡得更安稳。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]['klaɪənt] — [ænd; ənd] ,

"	And	they	turned	and	walked	away	,	leaving	me	with	my	client	—	and	,
"	和	他们	转向	和	步行	离开	,	离开	我	和	我的	客户	—	和	,

[ə'pærəntli] , [maɪ] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] .

apparently	,	my	traveling	companion	.
显然	,	我的	旅行	伴侣	.

“然后他们转身就走，留下我和我的客户——以及，显然，我的旅伴。”

[ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [sə'prest] ['sɔbiŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [luːd] .

A	quiet	and	suppressed	sobbing	made	me	turn	and	look	at	Lood	.
一个	安静的	和	被抑制	啜泣	制成	我	转动	和	看	在	洪水	.

一阵压抑的抽泣声让我转过身去看卢德。

[hiː; hi] [wept] ['doʊlfəli] .

He	wept	dolefully	.
他	哭泣	悲伤地	.

他悲伤地哭泣起来。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	have	nothing	,	"	he	said	.
"	我们	有	没有什么	,	"	他	说	.

“我们一无所有，”他说。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] .

We	have	nothing	to	offer	.
我们	有	没有什么	到	提供	.

我们没有什么可以提供的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['hjuːmənz][wɑːnt] . "

Nothing	that	you	humans	want	.	"
没有什么	那	你	人类	想	.	"

“没有什么是你们人类想要的。”

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['sʌmtaɪmz] .

"	Well	,	"	I	said	,	"	that's	the	way	it	goes	sometimes	.
"	出色地	,	"	我	说	,	"	那就是	这	方式	它	去	有时	.

“嗯，”我说，“有时候事情就是这样。”

" [ænd; ənd] [wʌt] , [aɪ] ['wʌndɝd] , [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ?

"	And	what	,	I	wondered	,	was	I	going	to	do	for	a	living	now	?
"	和	什么	,	我	想知道	,	曾是	我	去	到	做	为了	一个	活的	现在	?

“我当时就想，我以后靠什么谋生呢？”

" [friː] [fuːd] , " [gʌlpt] [luːd] .

"	Free	food	,	"	gulped	Lood	.
"	自由的	食物	,	"	吞咽	洪水	.

“免费食物，”卢德咕哝道。

" [friː] ['haʊzɪŋ] .
" Free housing .
" 自由的 住房 .

免费住房。

[friː] [goʊld][ænd; ənd] ['metlz] .
Free gold and metals .
自由的 金子 和 金属 .

免费黄金和金属。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [hoʊpt] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] .
We had all hoped so much from this .
我们 有 全部 希望 所以 很多 从 这 .

我们都对此寄予厚望。

[oʊ] , [juːs] .
Oh , yus .
哦 , 优斯 .

哦，是的。

" [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
" There did not seem any point in telling him his people were several hundred
" 那里 做过 不是 似乎 任何 观点 在 讲述 他 他的 人们 是 一些 百
['jɪrz] [tuː] [leɪt] .
years too late .
年 也 晚的 .

“告诉他他的人民晚了几百年，似乎没有任何意义。”

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [heild] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪvjər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ]
Once upon a time he would have been hailed as a savior of a starving
一次 之上 一个 时间 他 会 有 到过 赞誉 作为 一个 救主 的 一个 饥饿
[ænd; ənd] [pʊr] ['hjuːmən] [reɪs] ,
and poor human race ,
和 贫穷的 人类 种族 ,

他曾一度被誉为饥饿贫困人类的救星。

[ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
a great benefactor of mankind .
一个 伟大的 恩人 的 人类 .

人类的伟大恩人。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
Now he was just a nuisance .
现在 他 曾是 只是 一个 滋扰 .

现在他简直就是个麻烦。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [luːs] .
And I was another for letting him loose .
和 我 曾是 其他 为了 出租 他 松动的 .

而我则是放他走的罪魁祸首之一。

" [wel] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][wʌn] [gest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃɪft] [juː; jʊ][ɔːf][jʊr; jər]
" Well , " I assured him , " you have got one guest until they shift you off your
" 出色地 , " 我 保证 他 , " 你 有 得到 一 客人 直到 他们 转移 你 离开 你的
['æstərɔɪd] .
asteroid .
小行星 .

“嗯，”我向他保证，“在你离开你的小行星之前，你至少还有一位客人。”

[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

我。

[friː] [fuːd] [ænd; ənd] ['haʊzɪŋ] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] [faɪn] .
Free food and housing will suit me fine .
自由的 食物 和 住房 将要 套装 我 美好的 .

免费的食物和住所我就能接受。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [faɪnd] [sʌm; səm] ['veri] ['bækwərd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [wer] [ðeɪ] [niːd]
And maybe we'll find some very backward part of the Galaxy where they need
和 或许 出色地 寻找 一些 非常 落后 部分 的 这 星系 在哪里 他们 需要
[goʊld] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
gold and such .
金子 和 这样的 .

或许我们会发现银河系中某个非常落后的地区，那里的人们需要黄金之类的东西。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [aɪ] ['ædɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ,
" It's a pity , " I added , as we started to walk towards the spaceport ,
" 它是 一个 遗憾 , " 我 额外 , 作为 我们 开始 到 走 向 这 太空港 ,

“真可惜，”我补充道，我们开始朝航天港走去。

" [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kən'troʊl] [ðiːz] [bæk'tɪriə] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
" that you can't control these bacteria of yours . "
" 那 你 不能 控制 这些 细菌 的 你的 . "

“你无法控制你体内的这些细菌。”

" [kæn; kən] [kən'troʊl] . "
" Can control . "
" 能 控制 . "

“可以控制。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] . "
" It didn't look like it , my friend . "
" 它 没有 看 喜欢 它 , 我的 朋友 . "

“看起来不像，我的朋友。”

" [oʊ] , [juːs] .
" Oh , yus .
" 哦 , 优斯 .

“哦，是的。”

[kæn; kən] [kən'troʊl] ['bɑːdɪli] ['luːkəˌsaɪts] , ['kɔːpʌslz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
Can control bodily leucocytes , corpuscles and such .
能 控制 身体上的 白细胞 , 血小板 和 这样的 .

能够控制体内的白细胞、血细胞等。

['pɜːrfɪkt] [sel] [rɪ'pleɪsmənt] ['iːzi] .
Perfect cell replacement easy .
完美的 细胞 替代品 简单的 .

完美电池更换，轻松便捷。

" [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" I looked down at him .
" 我 看起来 向下 在 他 .

我低头看着他。

" [ɪf] [its] [ɔːl] [ðæt] ['iːzi] , " [aɪ] [sed] .
" If it's all that easy , " I said .
" 如果 它是 全部 那 简单的 , " 我 说 .

“如果真有那么容易的话，”我说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [oʊld] [men] [kæn; kən] [rʌn] ['fæstər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['haʊzɪz] . "
" I suppose your old men can run faster than your houses . "
" 我 认为 你的 老的 男人 能 跑步 快点 比 你的 房屋 . "

“我猜你们的老人们跑得比你们的房子还快吧。”

" [noʊ][oʊld][men] , " [sed] [luːd] .
" No old men , " said Lood .
" 不 老的 男人 , " 说 洪水 .

“没有老人，”卢德说。

" [wel] , [oʊld] [wət'evər] - [juː; jʊ] - [-] . "
" Well , old whatever - you - are's . "
" 出色地 , 老的 任何 - 你 - 是 . "

“好吧，老家伙们。”

" [noʊ][oʊld] .
" No old .
" 不 老的 .

“不老。”

[nɑːt][daɪ] .
Not die .
不是 死 .

不会死。

[oʊ] , [juːs] .
Oh , yus .
哦 , 优斯 .

哦，是的。

['pɜːrfɪkt] [sel] [rɪ'pleɪsmənt] .
Perfect cell replacement .
完美的 细胞 替代品 .

完美的电池替代品。

" [aɪ] [stʊd] ['veri] [stɪl] .
" I stood very still .
" 我 站立 非常 仍然 .

我一动不动地站着。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ]['nevər][daɪ] ?
" Do you mean you never die ?
" 做 你 意思是 你 绝不 死 ?

你的意思是说你永远不会死吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [juːs] .
" Oh , yus .
" 哦 , 优斯 .

“哦，是的。”

['nevər] [daɪ] . "
Never die . "
绝不 死 . "

永生。

" [kæn; kən] [tiːtʃ] ?
" Can teach ?
" 能 教 ?

可以教吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [juːs] .
" Oh , yus .
" 哦 , 优斯 .

“哦，是的。”

[moʊst]['sɪmp(ə)l] , " [smaɪld] [luːd] .
Most simple , " smiled Lood .
最多 简单的 , " 微笑 洪水 .

“最简单的，”卢德笑着说。

" [kæn; kən] [tiːtʃ] [ɔːl] [men] [nɑːt] [daɪ] .
" Can teach all men not die .
" 能 教 全部 男人 不是 死 .

“可以教会所有人不死。”

[nɑːt]['evər] .
Not ever .
不是 曾经 .

绝不。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [θriː] [kə'mɪʃənəz] ,
" But I was off running after the three Commissioners ,
" 但 我 曾是 离开 跑步 后 这 三 委员 ,

但我当时正追着三位委员跑去，

[jelɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . . . .
yelling until they stopped and stood waiting for me . . . .
大喊 直到 他们 停止 和 站立 等待 为了 我 . . . .

他们大声喊叫，直到停下来等我……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神